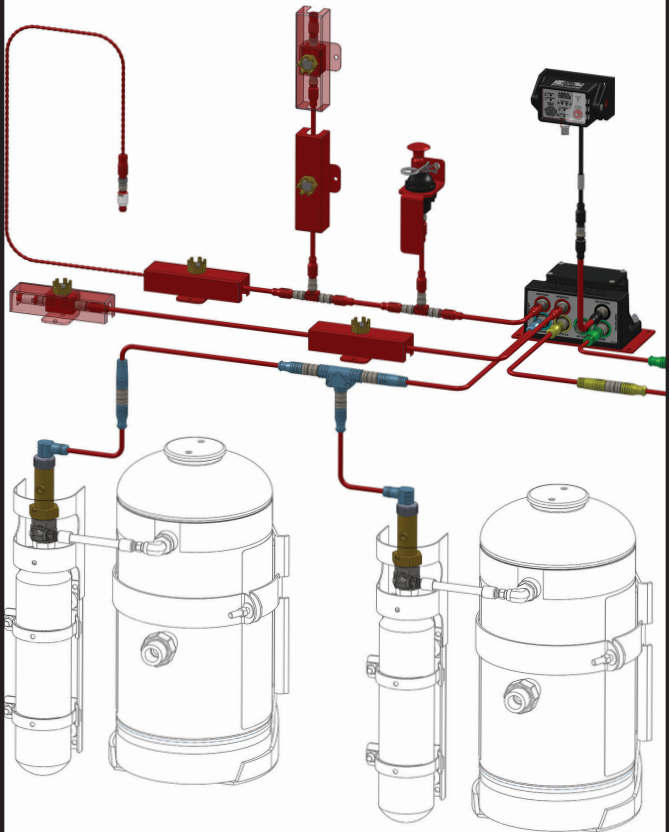


CHECKFIRE 210 DETECTION AND ACTUATION SYSTEM



OWNERS' GUIDE



(Brazilian Portuguese, Chinese, English, French, German, Italian,
Latin American Spanish, Mongolian, Russian, and Swedish)

Svenska

Español

Русский

Монгол
Хэл

Italiano

Deutsch

Français

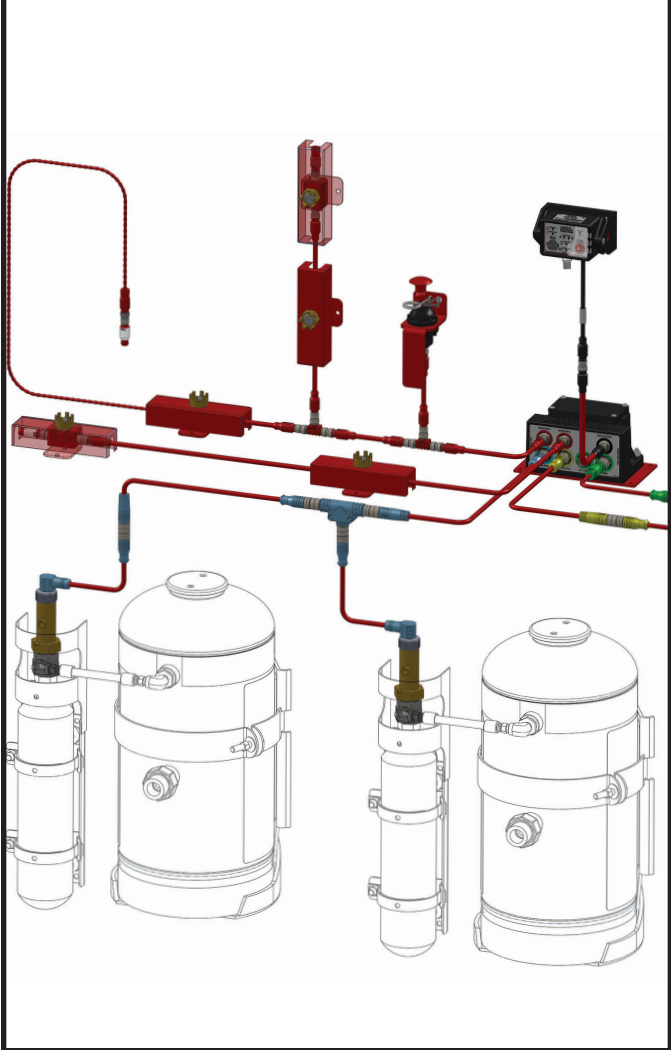
中文

Português
do Brasil

CHECKFIRE 210 DETECTION AND ACTUATION SYSTEM



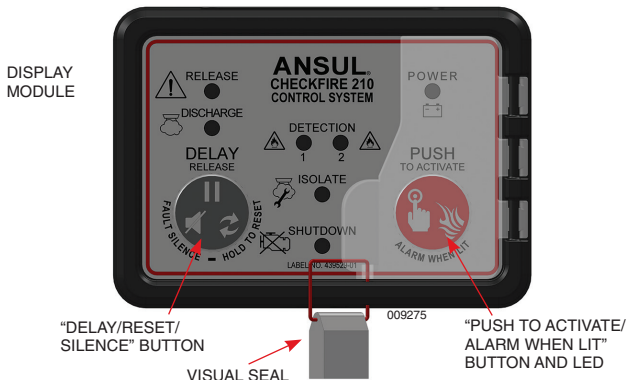
OWNERS' GUIDE



© 2017 Johnson Controls. All rights reserved.
All specifications and other information shown were
current as of document revision date and are subject to
change without notice. | Part No. 442045-01



CHECKFIRE 210 Detection and Actuation System Owners' Guide



This vehicle/equipment is monitored with a CHECKFIRE 210 Detection and Actuation System which is typically connected to an ANSUL® A-101 or LVS Fire Suppression System for 24-hour fire suppression. The operator of the equipment should be provided with hands-on training by Authorized ANSUL Distributors or the end user.

This handbook is a quick-reference guide for basic operation of the CHECKFIRE 210 System. Two buttons on the display module and manual actuators provide operator control.

Fill-In System Information (as installed)

Power: Internal Only Dual (External & Internal)

External Power Supply (vehicle battery, power panel, etc.):

TD1 (Time Delay 1, seconds): 0 5 10 15

TD2 (Time Delay 2, seconds): 0 5 10 15

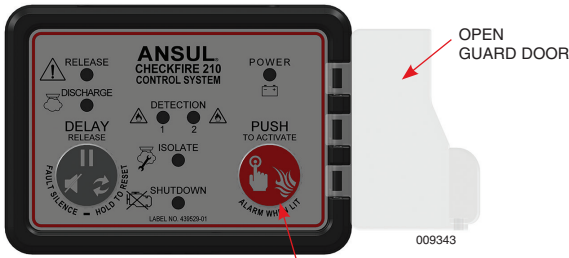
Time Delay Restarts: 2 Unlimited

Relay #1: Alarm Fault Not Used

Relay #2: Shutdown Alarm Not Used

Pressure Switch Auxiliary Operation: _____

IN CASE OF FIRE: Manual Actuation



PUSH RED BUTTON FOR IMMEDIATE ACTIVATION

- 1) Safely bring equipment to complete stop, set brake and shut off engine.
- 2) Break visual seal and open guard door.
- 3) Push the red “PUSH To Activate / Alarm When Lit” button.
- 4) Release circuit immediately activates the connected fire suppression system (if included, pressure switch activates auxiliary operation). **See Note below.**
- 5) Safely exit equipment and stand-by with supplemental firefighting equipment.
- 6) Optional manual actuation: Pull ring pin and strike red button on electric or pneumatic manual actuator.

Note: The red “PUSH To Activate / Alarm When Lit” LED and sounder remain steady-on for 10 sec. during initiation (release) of fire suppression system. Post release: Detection 1 and/or Detection 2, Shutdown, and Release LEDs and sounder continue to pulse 1 x 10 sec. If safe to re-enter equipment, push “DELAY/Reset/Silence” button to silence sounder for two hours.

Fill-In System Information (as installed)

Electric or Pneumatic Manual Actuator Location(s):

IN CASE OF FIRE: Automatic System Operation

- 1) Detector(s) registers alarm condition in hazard area and initiates the time delay notification on display module.
- 2) "PUSH To Activate / Alarm When Lit" plus Detection 1 and/or Detection 2 LEDs plus sounder:
 - a. Pulse 2 x 1 sec. until last 5 sec. of TD1; then pulse 4 x 1 sec. with Shutdown LED at start of final 5 sec. **(See DELAY/RESET/SILENCE (grey) button below for TD1 restart)**; then, only Shutdown LED is steady-on for 1 sec. indicating TD1 transferring to TD2 (restart no longer available).
 - b. Pulse 4 x 1 sec. with Shutdown LED during TD2.
 - c. Steady-on 10 sec. with Shutdown LED during initiation (release) of fire suppression system (if included, pressure switch activates auxiliary operation).
- 3) As soon as time delay begins: Safely stop equipment, set brake, shut off engine, and exit. Standby with supplemental firefighting equipment.
- 4) Post release: LEDs and sounder pulse 1 x 10 sec.

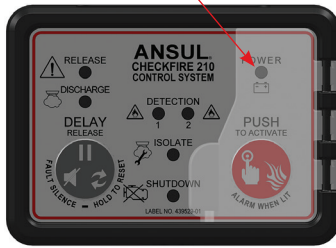


DELAY/RESET/SILENCE (Grey) Button

- 1) **Restart Time Delay:** Press and release for each restart of TD1 during alarm condition. (Limit: 2 restarts or Unlimited, see page 1.)
 - a. Must be initiated before last second of TD1. (No response after TD1 until post release.)
 - b. **Note:** Press and hold will not extend time delay period.
- 2) **Silence sounder (post discharge or fault notification) for two hours:** Press and release to silence sounder; LED fault indication will continue until fault is cleared. Any new fault or detection event will reactivate sounder.
- 3) **Reset function** is for Authorized ANSUL Distributor service technician.

FRONT PANEL INDICATORS

POWER LED:
GREEN, AMBER OR OFF



009290

1) Power LED

- Green steady-on indicates normal **external** power.
- Green pulsing 1 x 3 sec. indicates normal **internal** power.
- Amber pulsing 1 x 3 sec. indicates external power fault; system is operating on internal power. Contact Authorized ANSUL Distributor for service.
- Amber pulsing 1 x 10 sec. with sounder indicates internal or external power fault. Contact Authorized ANSUL Distributor for service.
- Off indicates no system power. Contact Authorized ANSUL Distributor for service.

2) All other LEDs

- Off indicates normal status.
- Amber or red pulsing with sounder: Contact Authorized ANSUL Distributor for service.

CAUTION

Any fault indication may cause the fire detection and actuation system to not function properly; immediately contact an Authorized ANSUL Distributor for service.

FRONT PANEL INDICATORS (Continued)

STEP 2 (Continued)



009290

c. LED amber or red indications



Amber: **RELEASE** Circuit Fault, pulsing 1 x 10 sec.



Red: **DETECTION** Circuit Alarm Condition, pulsing 1 x 10 sec

Amber: **DETECTION** Circuit Fault, pulsing Amber 1 x 10 sec.



Red*: System **DISCHARGE** activated pressure switch, steady-on for remaining Release Activated.

Pulsing 1 x 10 sec. during Post Release Activated



Amber: **ISOLATE** Mode, pulsing 2 x 30 sec.



Red: **SHUTDOWN** status, pulsing 4 x 1 sec. during Alarm Condition.

Steady-on during Release Activated.

Pulsing 1 x 10 sec. during Post Release Activated.

* Australian Standard: Only active when "Pressure Switch Feedback" is programmed.

FRONT PANEL INDICATORS (Continued)

- 3) Red “PUSH” To Activate / Alarm When Lit” LED (sounder matches pulse rate).



- Pulsing 1 x 1 sec. indicates Pre-Alarm Condition, Alarm Only Programming or Isolate Mode.
- Pulsing 2 x 1 sec. indicates Alarm Condition and TD1 (time delay #1) starts countdown (last 5 sec. pulsing increases to 4 x 1 sec.).
- Pulsing 4 x 1 sec. indicates last 5 sec. of TD1 and TD2 (time delay #2) continues with pulsing at 4 x 1 sec. until end of countdown.
- Steady-on for 10 sec. indicates Release Activated.
- LED is also a button, see page 2 for manual activation of fire suppression system.

- 4) DELAY/Reset/Silence Button



- Icons on button represent options for system control.



During Time Delay, press button to **restart** Time Delay.



When sounder is pulsing, press button to **silence**.

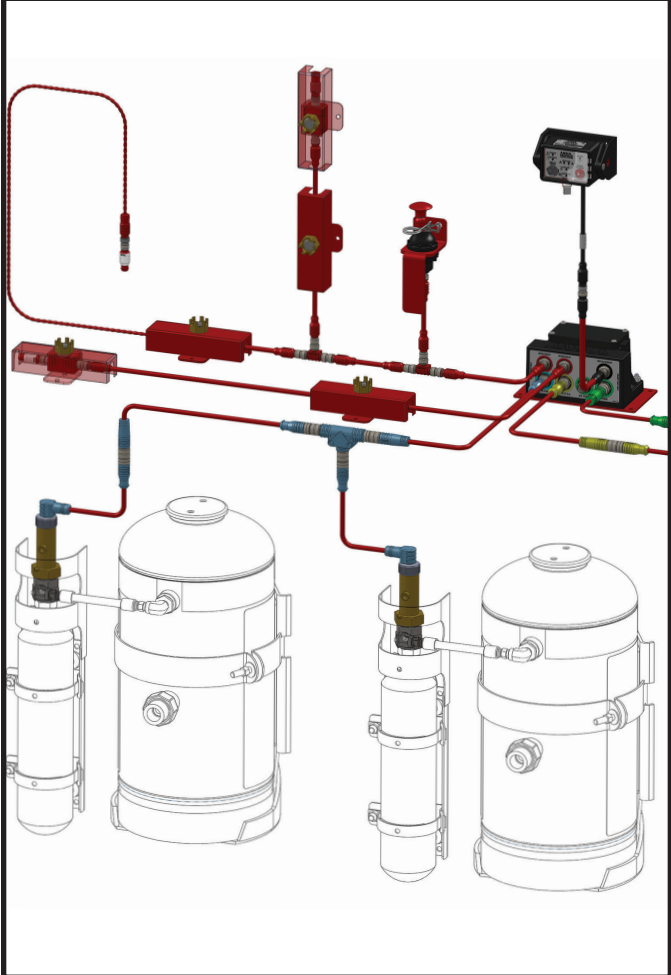


Press and hold button for 3 sec. to **reset** system.

SISTEMA DE DETECÇÃO E ATUAÇÃO CHECKFIRE 210



GUIA DO PROPRIETÁRIO



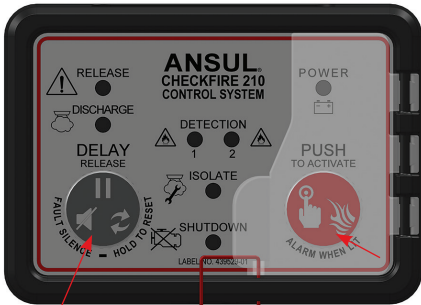
Observação: a versão em inglês deste documento é a oficial. Se esse documento for traduzido para qualquer idioma que não seja o inglês e houver uma discrepância entre o inglês e a tradução, a versão em inglês prevalecerá.

© 2017 Johnson Controls. Todos os direitos reservados. Todas as especificações e outras informações mostradas aqui estavam atualizadas, conforme a data de revisão do documento, e estão sujeitas a alteração sem aviso prévio. | Número de peça 442045-01_BPT



Guia do proprietário do sistema de detecção e atuação CHECKFIRE 210

MÓDULO DE EXIBIÇÃO



BOTÃO "DELAY/RESET/ SILENCE"
(RETARDO/REINICIALIZAÇÃO/MUDO)

LACRE VISUAL

BOTÃO E LED "PUSH TO ACTIVATE / ALARM WHEN LIT" (APERTE PARA ATIVAR/ EMITIR ALARME QUANDO ACESO)

Este veículo/equipamento é monitorado com um sistema de detecção e atuação CHECKFIRE 210, normalmente conectado a um sistema de supressão de incêndios ANSUL® A-101 ou LVS. O operador do equipamento deve receber treinamento prático pelos distribuidores autorizados da ANSUL ou pelo usuário final.

Este manual é um guia de referência rápida para a operação básica do sistema CHECKFIRE 210. Dois botões no módulo de exibição e nos atuadores manuais oferecem controle do operador.

Preencha as informações do sistema (conforme instalado)

Alimentação: Interna somente Dual (externa e interna)

Fonte de alimentação externa (bateria do veículo, painel de alimentação etc):

TD1 (Retardo de tempo 1, segundos): 0 5 10 15

TD2 (Retardo de tempo 2, segundos): 0 5 10 15

Reinícios do retardo de tempo: 2 Ilimitado

Relé 1: Alarme Falha Não usado

Relé 2: Desligamento Alarme Não usado

Operação auxiliar do interruptor de pressão:

EM CASO DE INCÊNDIO: Atuação manual



**PRESSIONE O BOTÃO VERMELHO
PARA A ATIVAÇÃO IMEDIATA**

- 1) Faça o equipamento parar de modo seguro, freie e desligue o motor.
- 2) Rompa o lacre visual e abra a porta de proteção.
- 3) Pressione o botão vermelho “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (“APERTE para ativar/emitir alarme quando aceso”).
- 4) Liberar o circuito ativa imediatamente o sistema de supressão de incêndio conectado (se incluído, o interruptor de pressão ativa a operação auxiliar). **Veja as observações a seguir.**
- 5) Saia com segurança do equipamento e fique em standby com o equipamento de combate a incêndio suplementar.
- 6) Atuação manual opcional: Puxe o pino de anel e aperte o botão vermelho no atuador manual elétrico ou pneumático.

Observação: o LED vermelho “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (Aperte para ativar/emitir alarme quando aceso) e o dispositivo sonoro permanecem estáveis por 10 segundos durante a inicialização (liberação) do sistema de supressão de incêndios. Pós-liberação: Os LEDs de Detecção 1 e/ ou Detecção 2, Desligamento e Liberação e o dispositivo sonoro continuam a pulsar 1 vez a cada 10 segundos. Se for seguro entrar novamente no equipamento, pressione o botão “DELAY/Reset/Silence” (RETARDO/Reinicialização/Mudo) para silenciar o dispositivo sonoro por duas horas.

Preencha as informações do sistema (conforme instalado)

Localização(ões) do atuador elétrico ou manual pneumático:

EM CASO DE INCÊNDIO: Operação do sistema automático

- 1) Os detectores registram a condição de alarme na área de risco e inicia a notificação de retardo de tempo no módulo de exibição.
- 2) “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (Aperte para ativar/emitir alarme quando aceso), os LEDs Detection 1 (Detecção 1) e/ou Detection 2 (Detecção 2) e o dispositivo sonoro:
 - a. Pulso duas vezes a cada um segundo até os últimos 5 segundos de TD1; em seguida pulso quatro vezes a cada um segundo com o LED Shutdown (Desligamento) no começo dos 5 segundos finais
(Veja o botão (cinza) DELAY/RESET/SILENCE (RETARDO/Reinicialização/Mudo) abaixo da reinicialização de TD1); em seguinte, somente o LED Shutdown (Desligamento) fica estável por 1 segundo indicando que TD1 está transferindo para TD2 (reinicialização não mais disponível).
 - b. Pulso 4 x 1 segundo com LED Shutdown (Desligamento) durante TD2.
 - c. Estável por 10 segundos com LED Shutdown (Desligamento) durante a inicialização (liberação) do sistema de supressão de incêndio (se incluído, o interruptor de pressão ativa a operação auxiliar).
- 3) Assim que o retardo de tempo começar: Faça o equipamento parar de modo seguro, freie, desligue o motor e saia. Em standby com equipamento de combate a incêndio suplementar.
- 4) Pós-liberação: LEDs e dispositivo sonoro pulsam 1 vez a cada 10 segundos.

PRESSIONE O BOTÃO CINZA PARA REINICIAR O RETARDO DE TEMPO (TD1 SOMENTE)









009290

Botão (cinza) DELAY/RESET/SILENCE (RETARDO/REINICIALIZAÇÃO/SILÊNCIO)

- 1) **Reiniciar retardo de tempo:** Pressione e libere para cada reinicialização de TD1 durante a condição de alarme. (Limite: duas reinicializações ou Ilimitado, veja a página 1.)
 - a. Deve ser iniciado antes do último segundo de TD1. (Nenhuma resposta após TD1, até a pós-liberação.)
 - b. **Observação:** Manter pressionado não aumentará o retardo de tempo.
- 2) **Silencie o dispositivo sonoro (pós-descarga ou notificação de falha) por duas horas:** Pressione e libere para silenciar o dispositivo sonoro, a indicação de falha continuará até que a falha seja liberada. Qualquer nova falha ou evento de detecção reativará o dispositivo sonoro.
- 3) A **função Reset (Reinicializar)** é para ser usada somente pelo técnico de serviço do distribuidor autorizado pela ANSUL.

INDICADORES DO PAINEL FRONTALLED DE ALIMENTAÇÃO VERDE,
ÂMBAR OU DESLIGADO

009290

- 1) LED de alimentação 
- A cor verde estável indica uma alimentação **externa** normal.
 - Verde pulsando 1 vez a cada 3 segundos indica alimentação **interna** normal.
 - Âmbar pulsando uma vez a cada 3 segundos indica falha na alimentação externa; o sistema está operando com alimentação interna. Entre em contato com o distribuidor autorizado da ANSUL para chamar o serviço.
 - Âmbar pulsando uma vez a cada 10 segundos com dispositivo sonoro indica falha de alimentação interna ou externa. Entre em contato com o distribuidor autorizado da ANSUL para chamar o serviço.
 - Desligado indica nenhuma alimentação no sistema. Entre em contato com o distribuidor autorizado da ANSUL para chamar o serviço.
- 2) Todos os outros LEDs     
- Desligado indica status normal.
 - Âmbar ou vermelho pulsando com o dispositivo sonoro: Entre em contato com o distribuidor autorizado da ANSUL para chamar o serviço.

CUIDADO

Qualquer indicação de falha pode fazer com que o sistema de detecção de incêndio e atuação não funcione corretamente; entre imediatamente em contato com um distribuidor autorizado da ANSUL para chamar o serviço.

INDICADORES DO PAINEL FRONTAL (Continuação)

ETAPA 2 (Continuação)



009290

c. Indicações em âmbar ou vermelho do LED



Âmbar: **LIBERAR** Falha no circuito, pulsando uma vez a cada 10 segundos.



Vermelho: **DETECÇÃO** Condição de alarme de circuito, pulsando uma vez a cada 10 segundos

Âmbar: **DETECÇÃO** Falha no circuito, pulsando em âmbar uma vez a cada 10 segundos.



Vermelho*: **DESCARGA** do sistema ativou o interruptor de pressão, estável por para o restante da liberação ativada. Pulsando uma vez a cada 10 segundos, durante a pós-liberação ativada




Âmbar: **ISOLADO** Modo, pulsando duas vezes a cada 30 segundos.




Vermelho: Status de **DESLIGAMENTO**, pulsando quatro vezes a cada um segundo. durante a Condição de alarme. Estável durante a Liberação ativada. Pulsando uma vez a cada 10 segundos durante a pós-liberação ativada.

* Padrão australiano: Ativo somente quando "Pressure Switch Feedback" (Feedback de interruptor de pressão) estiver programado.

INDICADORES DO PAINEL FRONTAL (Continuação)

- 3) LED vermelho “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (Aperte para ativar/emitir alarme quando aceso) (o dispositivo sonoro corresponde à taxa de pulso).
- 
- Pulsar uma vez a cada um segundo indica uma condição de pré-alarme, uma programação de alarme somente ou Modo de isolamento.
 - Pulsar duas vezes a cada um segundo. indica condição de alarme e TD1 (retardo de tempo 1) começa a contagem regressiva (nos últimos cinco o pulso aumenta para 4 vezes a cada um segundo.).
 - Pulsar quatro vezes a cada um segundo indica que os últimos cinco segundos de TD1 e TD2 (tempo de retardo 2) continua a pulsar quatro vezes z cada um segundo até o final da contagem regressiva.
 - Estável por 10 segundos indica liberação ativada.
 - O LED também é um botão, veja a página 2 para obter a ativação manual do sistema de supressão de incêndio.

- 4) Botão DELAY/Reset/Silence (Retardo/Reinicialização/Mudo)
- 

- a. Os ícones no botão representam as opções para controle de sistema.



Durante o retardo de tempo, pressione o botão para **reiniciar** o retardo de tempo.



Quando o dispositivo sonoro estiver pulsando, pressione o botão para **silenciar**.

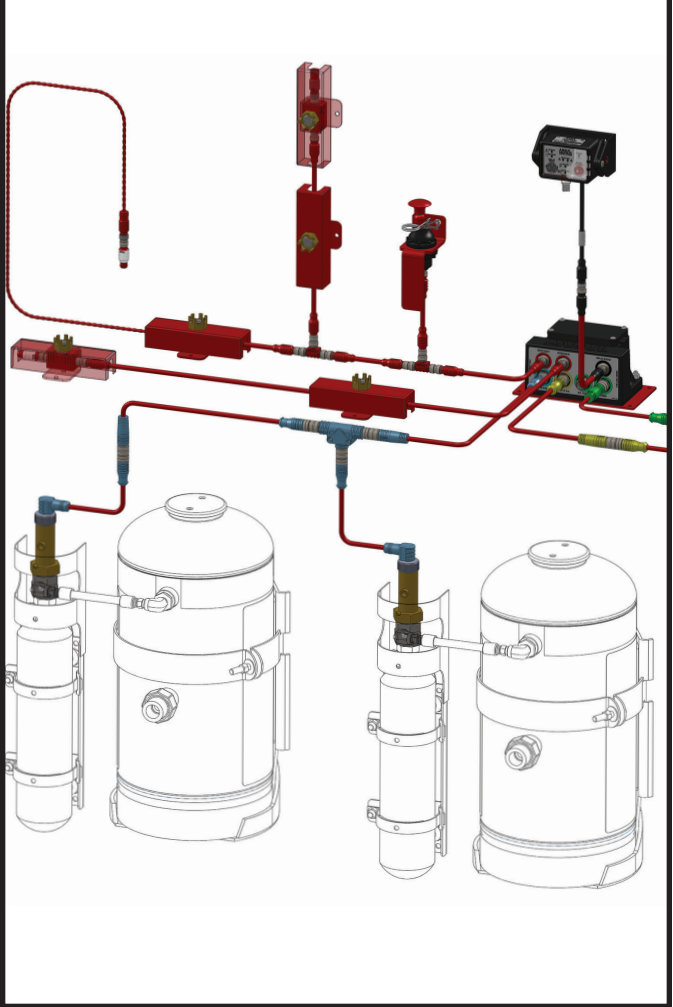


Mantenha pressionado o botão por 3 segundos para **reiniciar** o sistema.

CHECKFIRE 210 探测和释放系统



使用说明书



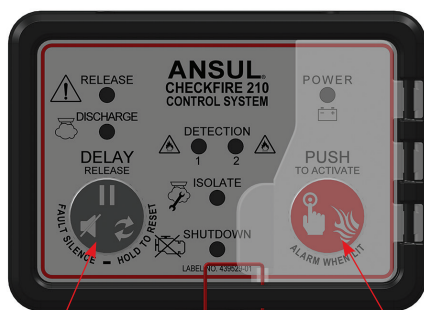
注：此文档的官方版本是英文版本。如果此文档被翻译成英语以外的任何语言后，译文版本与英文版本存在差异，将以英文版本为准。

版权所有 © 2017 Johnson Controls. 保留所有权利。显示的所有规格和其他信息截至文件修订日期是最新版本，如有更改，恕不另行通知。 | 部件号 442045-01



CHECKFIRE 210 探测和释放系统使用说明书

显示模块



“DELAY/RESET/SILENCE”
(延迟/重置/静音) 按钮

密封

“PUSH TO ACTIVATE /
ALARM WHEN LIT”
(按下以启动/亮起时报警)
按钮和 LED

该车辆/设备通过 CHECKFIRE 210 检测和驱动系统监控，该系统通常连接至 ANSUL® A-101 或 LVS 灭火系统，用于 24 小时灭火。设备操作员必须通过得到授权的 ANSUL 经销商或最终用户提供的实操培训。

本手册是 CHECKFIRE 210 系统基本操作的快速参考指南。控制模块上的两个按钮及手动启动器为操作员提供手动操作功能。

电源： 仅内部电源 双电源（外部和内部供电）

外部电源（车辆电池、配电盘等）：

填写系统信息（根据安装情况）

TD1（时间延迟 1，秒）： 0 5 10 15

TD2（时间延迟 2，秒）： 0 5 10 15

时间延迟重置： 2 无限制

继电器 #1： 警报 故障 未使用

继电器 #2： 关闭 警报 未使用

压力开关辅助操作：

发生火灾时：手动启动



按下红色按钮立即启动

- 1) 安全地让设备完全停止，拉起停车制动器并关闭发动机。
- 2) 拉断控制模块上的密封铅丝并打开防护门。
- 3) 按下红色“按下以启动/亮起时报警”按钮。
- 4) 释放电路立即激活连接的灭火系统（如果有辅助功能，压力开关会激活辅助操作）。**请参见下面的注释。**
- 5) 安全地离开设备并用备用消防设备做好准备。
- 6) 可选手动启动：拉动扣环插销并按下电动或气动手动启动器上的红色按钮。

注：在灭火系统启动（释放）期间，红色“按下以启动/亮起时报警”LED 和警报声将持续 10 秒钟。**释放后：**探测 1 和/或探测 2、停机和喷放 LED 和警报声将按10秒一次闪动并报警。如果可安全地重新进入设备，则按下“延迟/重置/静音”按钮可将警报声静音两小时。

填写系统信息（根据安装情况）

电动或气动手动启动器位置：

发生火灾时：自动系统操作

- 1) 探测器探测到被保护区域的危险状况后反馈给控制模块启动时间延迟。
- 2) “按下以启动/亮起时报警” 以及探测 1 和/或探测 2 LED 和警报声：
 - a. 每秒两次，直至 TD1 的最后 5 秒；然后在最后 5 秒每秒 4 次，并且停机 LED 等点亮（有关 TD1 重置，请参见下面的延迟/重置/静音（灰色）按钮）；然后仅停机 LED 保持长亮 1 秒时间，表示 TD1 转为 TD2（此时重置功能无效）。
 - B. TD 2 期间每秒 4 次，停机 LED 亮起。
 - C. 在启动（释放）灭火系统期间常亮 10 秒（如果有辅助功能，压力开关会激活辅助操作）。
- 3) 一旦时间延迟开始：安全地停止设备、设置制动器、关闭发动机，然后退出。用备用消防设备做好准备。
- 4) 释放后：LED 和警报声 10 秒一次

按下灰色按钮重置时间延迟（仅限 TD1）



009290

延迟/重置/静音（灰色）按钮

- 1) **重置时间延迟**：在报警状态下每按动此按钮一次可以重置时间延迟循环一次。（限制：2 次重置或无限次重置，参见第 1 页。）
 - A. 必须在 TD1 延时的最后一秒之前启动。（在 TD1 之后没有响应，直至释放后）。
 - b. **注**：按住不放不会延长延迟时间。
- 2) **警报声静音（释放或故障通知后）两小时**：按动一次可以使警报声静音；LED 故障指示将继续闪动直至故障被排除。任何新的故障或探测事件都将重新激活警报声。
- 3) **重置功能**只适用于得到授权的 ANSUL 经销商维修技术人员。

前面板指示灯

电源 LED：绿色、黄色或熄灭



009290

1) 电源 LED

- A. 绿灯长亮指示**外部**电源正常。
- b. 绿灯 3 秒一次闪动，指示**内部**电源正常。
- c. 黄灯 3 秒一次闪动，指示外部电源故障；系统由内部电源供电。请联系得到授权的 ANSUL 经销商进行维修。
- d. 黄灯10 秒闪动一次并警报声，指示内部或外部电源故障。请联系得到授权的 ANSUL 经销商进行维修。
- E. 熄灭表示没有系统电源。请联系得到授权的 ANSUL 经销商进行维修。

2) 其他 LED



- a. 熄灭表示处于正常状态。
- B. 黄色或红色灯闪动并启动警报声：请联系得到授权的 ANSUL 经销商进行维修。

小心

任何故障指示都可导致火灾探测和释放系统不能正常工作；请立即联系得到授权的 ANSUL 经销商进行维修。

前面板指示灯 (续)

步骤 2 (续)



009290

C. 黄色或红色 LED 指示



黄色：**释放**回路故障，10 秒一次闪动



红色：**探测**回路警报状态，10 秒一次闪动

黄色：**探测**回路故障，黄灯10 秒一次闪烁



红色*：系统**释放**压力开关激活，整个释放周期内一直常亮。

在释放后每10 秒闪动一次



黄色：**隔离**模式，每30 秒两次



红色：**停机**状态，在警报状态下每秒 4 次。

在释放期间保持常亮。

在释放后每10 秒闪烁一次。

* 澳大利亚标准：仅在设定了“压力开关反馈”之后激活。

前面板指示灯（续）

3) 红色“按下以启动/亮起时报警”LED（警报声同时响起）。





- a. 每秒一次闪动，指示警报前期、探测回路仅限警报的设定或隔离模式。
- b. 每秒两次，指示警报条件和 TD1（时间延迟 #1）开始倒计时（最后 5 秒闪烁增加至每秒 4 次）。
- c. 每秒四次，指示 TD1 和 TD2 的最后 5 秒（时间延迟 #2），继续闪动每秒四次，直至倒计时结束。
- d. 长亮10 秒，指示释放已激活。
- e. LED 也是按钮，请参见第 2 页有关灭火系统手动启动的信息。

4) 延迟/重置/静音按钮



A. 按钮上的图标表示系统控制选项。

 在时间延迟期间，按下按钮**重置**时间延迟。

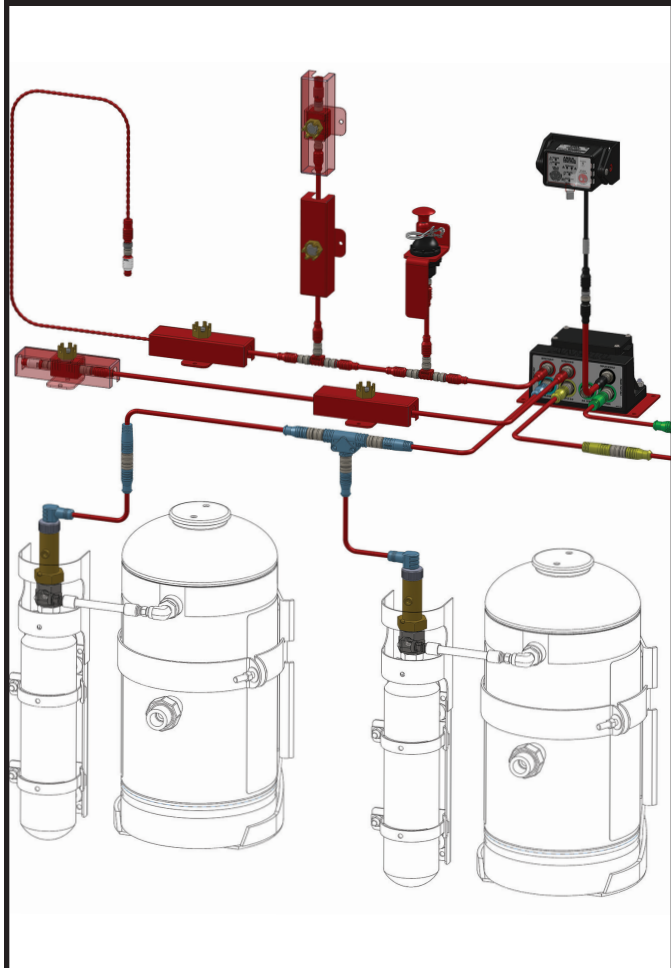
 当警报声发声时，按下按钮可**静音**。

 按住按钮 3 秒时间可**重置**系统。

SYSTÈME DE DÉTECTION ET DE DÉCLENCHEMENT CHECKFIRE 210



GUIDE DU PROPRIÉTAIRE

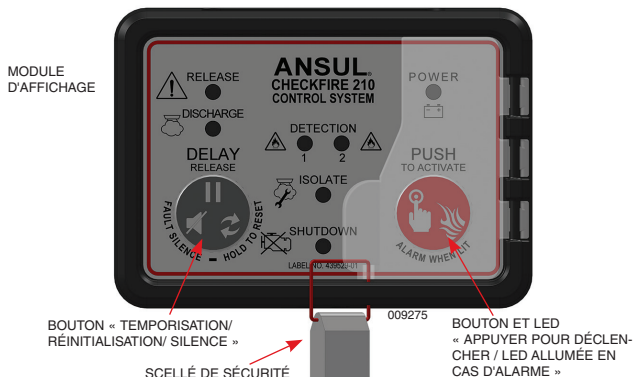


Remarque : La version en langue anglaise du présent document est la version officielle. Si ce document est traduit dans une autre langue que l'anglais et qu'une différence est constatée entre la version en langue anglaise et la traduction, la version en langue anglaise prévaudra.

© 2017 Johnson Controls. Tous droits réservés. Les spécifications et informations présentées sont valables à la date de révision et sont susceptibles d'être modifiées sans préavis. | Réf. 442045-01_FR



Guide du propriétaire du système de détection et de déclenchement CHECKFIRE 210



Ce véhicule/cet équipement est surveillé par un système de détection et de déclenchement CHECKFIRE 210 généralement raccordé à un système d'extinction d'incendie ANSUL® A-101 ou LVS pour assurer une protection 24/24. Les distributeurs agréés ANSUL ou l'utilisateur final devront dispenser une formation pratique à l'opérateur de l'équipement.

Le présent manuel constitue un guide de référence rapide à l'utilisation de base du système CHECKFIRE 210. L'opérateur peut commander le système à l'aide des deux boutons sur le module de commande ainsi qu'à l'aide des actionneurs manuels.

Remplir les informations sur le système (comme installé)

Alimentation : Interne uniquement Double (Externe & Interne)

Alimentation externe (batterie du véhicule, panneau électrique, etc.) :

TD1 (Temporisation 1, secondes) : 0 5 10 15

TD2 (Temporisation 2, secondes) : 0 5 10 15

Redémarrages de la temporisation : 2 Illimité

Relais n° 1 : Alarme Défaut Non utilisé

Relais n° 2 : arrêt Alarme Non utilisé

Circuit auxiliaire actionné par manostat :

EN CAS D'INCENDIE : Déclenchement manuel



APPUYER SUR LE BOUTON ROUGE POUR
DÉCLENCHER IMMÉDIATEMENT LE SYSTÈME

- 1) Amener l'équipement à l'arrêt en toute sécurité, appliquer le frein et arrêter le moteur.
- 2) Briser le scellé de sécurité et ouvrir le capot de protection.
- 3) Appuyer sur le bouton rouge « APPUYER pour déclencher / LED allumée en cas d'alarme ».
- 4) Le circuit de libération déclenche immédiatement le système d'extinction d'incendie (si installé en option, le manostat active le circuit auxiliaire). **Voir la Remarque ci-dessous.**
- 5) Sortir en toute sécurité de l'équipement et être prêt avec des équipements supplémentaires de lutte contre les incendies.
- 6) Déclencheur manuel en option : Tirer sur l'anneau et appuyer sur le bouton rouge de l'actionneur manuel électrique ou pneumatique.

Remarque : La LED rouge « APPUYER pour déclencher / LED allumée en cas d'alarme » et la sonnerie restent activées en continu pendant 10 secondes pendant l'initiation (activation) du système d'extinction d'incendie. Post-activation : Les LED Détection 1 et/ou Détection 2, Arrêt et Activation, ainsi que la sonnerie continuent à donner une impulsion 1 x toutes les 10 secondes. Si l'équipement peut être réintégré en toute sécurité, appuyer sur le bouton « TEMPORISATION/Réinitialisation/Silence » pour mettre la sonnerie en sourdine pendant deux heures.

Remplir les informations sur le système (comme installé)

Emplacement des actionneurs manuels électriques ou pneumatiques :

EN CAS D'INCENDIE : Déclenchement automatique

- 1) Le(s) détecteur(s) enregistre(nt) une condition d'alarme dans la zone de danger et initie(nt) la notification de la temporisation au module d'affichage.
- 2) LED « APPUYER pour déclencher / LED allumée en cas d'alarme » plus Détection 1 et/ou Détection 2 LED plus sonnerie :
 - a. Impulsion 2 x par seconde jusqu'aux 5 dernières secondes de TD1 ; ensuite impulsion 4 x par seconde de la LED Arrêt au cours des 5 dernières secondes (**Voir le bouton (gris) TEMPORISATION/RÉINITIALISATION/SILENCE ci-dessous pour redémarrer TD1**) ; la LED Arrêt reste alors allumée en continu pendant 1 seconde pour indiquer le transfert de TD1 à TD2 (le redémarrage n'est plus disponible).
 - b. Impulsion 4 x par seconde de la LED Arrêt pendant TD2.
 - c. LED Arrêt allumée en continu pendant 10 secondes pendant l'initiation (activation) du système d'extinction d'incendie (si inclus en option, un manostat active le circuit auxiliaire).
- 3) Dès que la temporisation démarre : Amener l'équipement à l'arrêt en toute sécurité, appliquer le frein, arrêter le moteur et sortir. Être prêt avec des équipements supplémentaires de lutte contre les incendies.
- 4) Post-activation : Impulsion des LED et de la sonnerie 1 x toutes les 10 secondes.



Bouton gris « TEMPORISATION/Réinitialisation/SILENCE »







- 1) **Redémarrer la temporisation** : Appuyer sur le bouton et le relâcher à chaque redémarrage de TD1 pendant une condition d'alarme. (Limite : 2 redémarrages ou illimitée, voir page 1.)
 - a. Doit être initié pendant la dernière seconde de TD1. (Pas de réponse après TD1 jusqu'à la post-activation.)
 - b. **Remarque** : Le fait d'appuyer sur ce bouton et de le maintenir enfoncé n'allonge pas la période de temporisation.
- 2) **Mettre la sonnerie en sourdine (après la décharge ou la notification d'un défaut) pendant deux heures** : Appuyer sur ce bouton et le relâcher pour mettre la sonnerie en sourdine ; la LED de défaut reste allumée jusqu'à ce que le défaut soit éliminé. Tout nouveau défaut ou nouvel événement de détection réactivera la sonnerie.
- 3) **La fonction de réinitialisation** est réservée au technicien de service du distributeur ANSUL.

INDICATEURS DU PANNEAU FRONTAL

LED D'ALIMENTATION :: VERTE,
AMBRE OU ÉTEINTE



009290

- 1) LED d'alimentation 
 - a. La LED verte allumée en continu indique une alimentation **externe** normale.
 - b. Une impulsion de la LED verte 1 x toutes les 3 secondes indique une alimentation **interne** normale.
 - c. Une impulsion de la LED ambre 1 x toutes les les 3 secondes indique un défaut de l'alimentation externe ; le système fonctionne sur l'alimentation interne. Contacter le concessionnaire ANSUL agréé pour un entretien.
 - d. Une impulsion de la LED ambre 1 x toutes les 10 secondes accompagnée de la sonnerie indique un défaut d'alimentation interne ou externe. Contacter le concessionnaire ANSUL agréé pour un entretien.
 - e. La LED éteinte indique l'absence d'alimentation système. Contacter le concessionnaire ANSUL agréé pour un entretien.
- 2) Toutes les autres LED     
 - a. LED éteinte indique le statut normal.
 - b. Impulsion de la LED ambre ou rouge, accompagnée de la sonnerie : Contacter le concessionnaire ANSUL agréé pour un entretien.

ATTENTION

Toute indication de défaut peut provoquer le dysfonctionnement du système de détection et de déclenchement. Dans ce cas, contacter immédiatement un concessionnaire ANSUL agréé pour un entretien.

INDICATEURS DU PANNEAU FRONTAL (suite)

ÉTAPE 2 (suite)



009290

c. Indications de la LED ambré ou rouge



Ambre : **ACTIVATION** Défaut du circuit, impulsion 1 x toutes les 10 secondes.



Rouge : **DÉTECTION** Condition d'alarme du circuit, impulsion 1 x toutes les 10 secondes

Ambre : **DÉTECTION** Défaut du circuit, impulsion de la LED ambré 1 x toutes les 10 secondes



Rouge*: Manostat de **DÉCHARGE** du système activé, LED allumée en continu pendant la période résiduelle d'activation.

Impulsion 1 x toutes les 10 secondes pendant l'activation de la post-activation.



Ambre : Mode **ISOLATION**, LED impulsion 2 x toutes les 30 secondes.



Rouge : Statut **ARRÊT**, LED impulsion 4 x par seconde pendant la condition d'alarme.

LED allumée en continu pendant l'activation.

Impulsion 1 x toutes les 10 secondes pendant la post-activation.

* Norme australienne : Active uniquement lorsque l'« asservissement par manostat » est programmé.

INDICATEURS DU PANNEAU FRONTAL (suite)

- 3) LED rouge « APPUYER pour déclencher / LED allumée en cas d'alarme » (la sonnerie correspond à la vitesse d'impulsion).



- a. Une impulsion 1 x par seconde indique une condition de pré-alarme, la programmation Alarme uniquement ou le mode Isolation.
- b. Une impulsion 2 x par seconde indique une condition d'alarme et TD1 (temporisation n° 1) lance le compte à rebours (au cours des 5 dernières secondes, l'impulsion augmente à 4 x par seconde).
- c. Une impulsion 4 x par seconde indique les 5 dernières secondes de TD1 et TD2 (temporisation n° 2) se poursuit par une impulsion 4 x par seconde jusqu'à la fin du compte à rebours.
- d. La LED allumée en continu pendant 10 secondes indique que la libération est activée.
- e. La LED est également un bouton, voir page 2 pour le déclenchement manuel du système d'extinction d'incendie.

- 4) Bouton « TEMPORISATION/Réinitialisation/ Silence »



- a. Les icônes du bouton représentent les options de commande du système.



Pendant la temporisation, appuyer sur le bouton pour **redémarrer** la temporisation.



À l'impulsion de la sonnerie, appuyer sur le bouton **pour mettre la sonnerie en sourdine**.

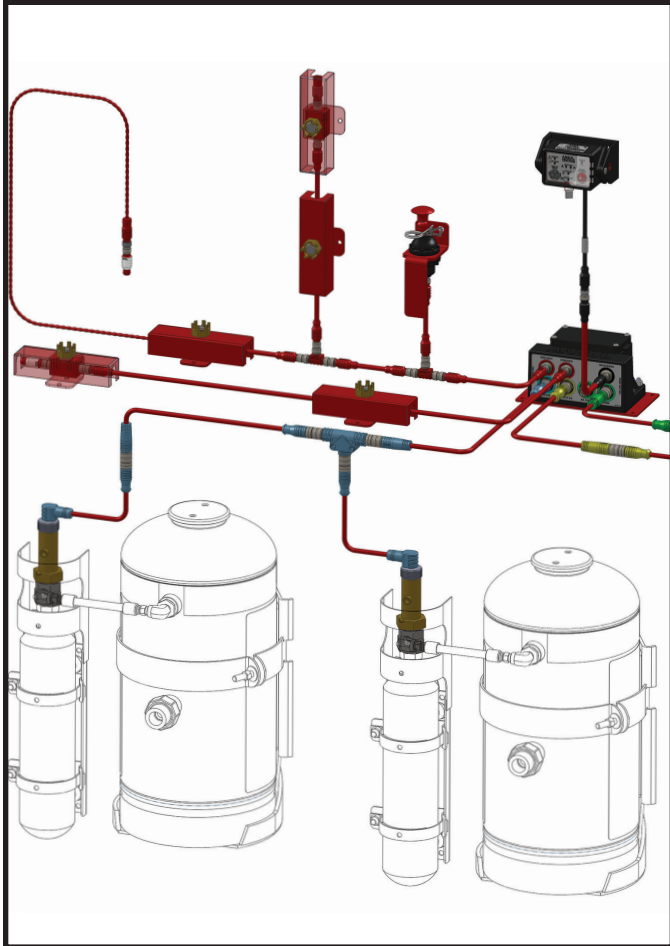


Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé 3 secondes pour **réinitialiser** le système.

BRANDERKENNUNGS- UND AUSLÖSESYSTEM CHECKFIRE 210



BETRIEBSHANDBUCH



Hinweis: Die englischsprachige Version dieses Dokuments ist die offizielle Version. Wird dieses Dokument in eine andere Sprache übersetzt und eine Abweichung zwischen der englischen Version und der Übersetzung festgestellt, so hat die englische Version Vorrang.

© 2017 Johnson Controls. Alle Rechte vorbehalten. Alle hier veröffentlichten Spezifikationen und sonstigen Informationen entsprechen dem Stand am Datum der Veröffentlichung der Dokumentrevision und können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden. |

Bestell-Nr. 442045-01_DE



Branderkennungs- und Auslösesystem Checkfire 210 – Betriebshandbuch



Dieses Fahrzeug bzw. diese Anlage ist mit einem Branderkennungs- und Auslösesystem CHECKFIRE 210 ausgestattet. Es ist in der Regel an eine ANSUL® A-101- oder LVS-Löschanlage angeschlossen, welche einen ununterbrochenen Brandschutz gewährleistet. Der Bediener muss von einem autorisierten ANSUL-Servicepartner oder durch einen vom Servicepartner geschulten Mitarbeiter in Funktion und Bedienung der Anlage praktisch eingewiesen werden.

Dieses Handbuch dient dem schnellen Nachschlagen der wichtigsten Funktionen des CHECKFIRE 210-Systems. Die Bedienung erfolgt über zwei Tasten auf dem Anzeigemodul und über den Handauslöser.

Informationen zum installierten System eintragen

Stromversorgung: nur intern zweifach (extern und intern)
Externe Stromversorgung (Fahrzeugbatterie, Schaltschrank usw.):

TD1 (Zeitverzögerung 1, in Sekunden): 0 5 10 15

TD2 (Zeitverzögerung 2, in Sekunden): 0 5 10 15

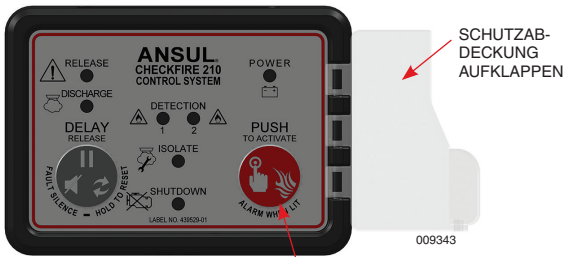
Neustarts der Zeitverzögerung: 2 unbegrenzt

Relais 1: Alarm Störung nicht verwendet

Relais 2: Abschalten Alarm nicht verwendet

Zusatzfunktion Druckschalter:

IM BRANDFALL: Manuelle Auslösung



**ROTE TASTE DRÜCKEN FÜR
SOFORTIGE AUSLÖSUNG**

- 1) Fahrzeug/Gerät vorsichtig vollständig anhalten, Bremse einlegen und Motor ausschalten.
- 2) Versiegelung aufbrechen und Schutzabdeckung aufklappen.
- 3) Die Taste „PUSH To Activate/Alarm When Lit“ drücken (Zum Aktivieren drücken/Leuchtet bei Alarm).
- 4) Der Auslöseschaltkreis aktiviert sofort das angeschlossene Löschesystem (falls vorhanden, kann über den Druckschalter eine weitere Aktion ausgelöst werden). **Siehe nachstehender Hinweis.**
- 5) Fahrzeug/Anlage vorsichtig verlassen und sich mit ergänzenden Brandbekämpfungsmitteln bereithalten.
- 6) Optionale manuelle Auslösung: Sicherungsstift ziehen und rote Taste am elektrischen oder pneumatischen Handauslöser drücken.

Hinweis: Während das Löschesystem ausgelöst wird, leuchtet die rote LED „PUSH To Activate/Alarm When Lit“ (Zum Aktivieren drücken/Leuchtet bei Alarm) und das akustische Signal ertönt. Beide Signale halten 10 Sekunden lang an. Nach dem Auslösen: Alle 10 Sekunden blinken die LEDs „DETECTION 1“ und/oder „DETECTION 2“ (Erkennung 1/2), „SHUTDOWN“ (Abschalten) und „RELEASE“ (Auslösen) und ertönt das akustische Signal. Wenn die Rückkehr in das Fahrzeug bzw. die Anlage sicher ist, drücken Sie die Taste „DELAY/Reset/Silence“ (Verzögerung/Zurücksetzen/Ruhe), um den akustischen Signalgeber für zwei Stunden zu deaktivieren.

Informationen zum installierten System eintragen

Position(en) der elektrischen oder pneumatischen Handauslöser:

IM BRANDFALL: Automatischer Systembetrieb

- 1) Die Brandmelder registrieren eine Alarmbedingung im Gefahrenbereich und initialisieren die Verzögerungsmeldung auf dem Anzeigemodul.
- 2) Die LEDs „PUSH To Activate/Alarm When Lit“ (Zum Aktivieren drücken/Leuchtet bei Alarm) sowie „DETECTION 1“ und/oder „DETECTION 2“ (Erkennung 1/2) plus akustisches Signal:
 - a. 2-mal pro Sekunde bis zu den letzten 5 Sekunden von TD1; dann während der letzten 5 Sekunden 4-mal pro Sekunde zusammen mit LED „SHUTDOWN“ (Abschalten).
(Informationen zum TD1-Neustart siehe Abschnitt „Graue Taste ‚DELAY/RESET/SILENCE‘“)
Danach leuchtet nur die „SHUTDOWN“-LED 1 Sekunde lang, was bedeutet, dass TD1 zu TD2 wechselt (Neustart nicht länger möglich).
 - b. 4-mal pro Sekunde während TD2, zusammen mit „SHUTDOWN“-LED
 - c. Durchgängig 10 Sekunden zusammen mit „SHUTDOWN“-LED während das Löschesystem ausgelöst wird (falls vorhanden, kann über den Druckschalter eine weitere Aktion ausgelöst werden).
- 3) Sobald die Zeitverzögerung einsetzt: Fahrzeug/Gerät vorsichtig vollständig anhalten, Bremse einlegen, Motor ausschalten, aussteigen. Sich mit ergänzenden Brandbekämpfungsmitteln bereithalten.
- 4) Nach dem Auslösen: LEDs und akustisches Signal blinken bzw. ertönen alle 10 Sekunden.

GRAUE TASTE DRÜCKEN, UM DIE ZEITVERZÖGERUNG NEU ZU STARTEN (NUR TD1)



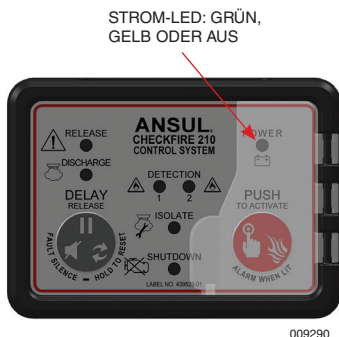
009290







Graue Taste „DELAY/RESET/SILENCE“ (Zeitverzögerung/Zurücksetzen/Ruhe)

- 1) **Zeitverzögerung neu starten:** Für jeden Neustart von TD1 während der Alarmbedingung drücken und loslassen. (Maximum: 2 Neustarts oder unbegrenzte Neustarts, siehe Seite 1)
 - a. Initialisierung muss vor Ablauf der letzten Sekunde von TD1 erfolgen. (Keine Reaktion nach TD1 bis zum Ende des Auslösezeitraums)
 - b. **Hinweis:** Drücken und halten verlängert die Zeitverzögerung nicht.

- 2) **Akustischen Signalgeber für zwei Stunden deaktivieren (nach der Auslöse- oder Störungsmeldung):** Zum Deaktivieren des akustischen Signalgebers drücken und loslassen. Die LED-Störungsanzeige bleibt aktiv, bis die Störung behoben ist. Jede neue Störung und jedes neue Erkennungsereignis lösen den akustischen Signalgeber wieder aus.
- 3) **Rücksetzfunktion** – nur für Servicetechniker eines autorisierten ANSUL-Servicepartners

ANZEIGEMUSTER



- 1) Strom-LED 
 - a. Leuchtet grün = **externe** Stromversorgung normal
 - b. Blinkt grün alle 3 Sek. = **interne** Stromversorgung normal
 - c. Blinkt gelb alle 3 Sek. = Störung der externen Stromversorgung; Systembetrieb über interne Stromversorgung. Autorisierten ANSUL-Servicepartner hinzuziehen.
 - d. Blinkt gelb alle 10 Sek. plus akustisches Signal = Störung der internen oder externen Stromversorgung. Autorisierten ANSUL-Servicepartner hinzuziehen.
 - e. Aus = System wird nicht mit Strom versorgt. Autorisierten ANSUL-Servicepartner hinzuziehen.
- 2) Alle anderen LEDs     
 - a. Aus = normal
 - b. Gelbes oder rotes Blinken plus akustisches Signal: Autorisierten ANSUL-Servicepartner hinzuziehen.

ACHTUNG

Jede angezeigte Störung kann die Funktionsweise des Branderkennungs- und Auslösesystems beeinträchtigen. Lassen Sie daher sofort einen autorisierten ANSUL-Servicepartner kommen.

ANZEIGEMUSTER (Forts.)

SCHRITT 2 (Fortsetzung)



009290

c. Bedeutung gelber oder roter LEDs



Gelb: Schaltkreis **RELEASE** (Auslösen) gestört:
blinkt alle 10 Sek.



Rot: Schaltkreis **DETECTION** (Erkennung) mit
Alarmbedingung: blinkt alle 10 Sek.

Gelb: Schaltkreis **DETECTION** (Erkennung) gestört:
blinkt gelb alle 10 Sek.



Rot*: **DISCHARGE** (Löschsystem ausgelöst) durch
aktivierten Druckschalter; leuchtet für den
verbleibenden Auslösezeitraum.

Blinkt alle 10 Sek. nach Ende des
Auslösezeitraums.



Gelb: Modus **ISOLATE** (Isolieren): blinkt 2-mal pro
Sek. alle 30 Sek.



Rot: Status **SHUTDOWN** (Abschalten): blinkt 4-mal
pro Sekunde während Alarmbedingung.

Leuchtet während Auslösezeitraum.

Blinkt alle 10 Sek. nach Ende des
Auslösezeitraums.

* Australischer Standard: nur aktiv, wenn das System für den
Empfang eines Druckschalersignals („Pressure Switch
Feedback“) programmiert ist.

ANZEIGEMUSTER (Forts.)

- 3) Rote LED „PUSH To Activate/Alarm When Lit“
(Zum Aktivieren drücken/Leuchtet bei Alarm) –
akustisches Signal im Blinkrhythmus



- 1-mal pro Sekunde = zeigt Voralarmstufe („Pre-Alarm Condition“) an, den Programmiermodus „Alarm Only“ (nur Alarm) oder „Isolate“ (Isolieren)
- 2-mal pro Sekunde = Alarmbedingung liegt vor und TD1 (Zeitverzögerung 1) setzt ein (in den letzten 5 Sekunden 4-mal pro Sekunde).
- 4-mal pro Sekunde = die letzten 5 Sekunden von TD1 laufen und TD2 (Zeitverzögerung 2) übernimmt mit 4 Signalen pro Sekunde bis zum Ende des Countdowns.
- Durchgängig 10 Sekunden = Auslösung aktiviert
- Die LED ist auch eine Taste; Informationen zum manuellen Auslösen des Löschsystems siehe Seite 2.

- 4) Taste „DELAY/Reset/Silence“
(Verzögerung/Zurücksetzen/Ruhe)



- Die Symbole auf der Taste stehen für die verfügbaren Steuerungsoptionen.



Während der Zeitverzögerung drücken, um sie **neu zu starten**



Drücken, während das Signal ertönt, um es **auszustellen**

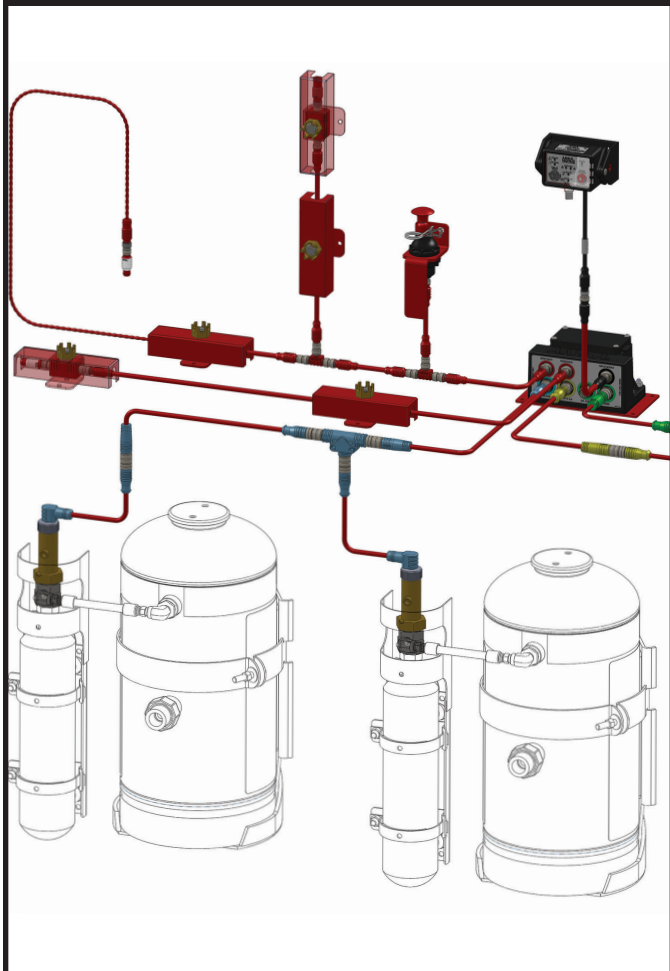


Zum **Zurücksetzen** des Systems 3 Sekunden lang gedrückt halten

SISTEMA DI RIVELAZIONE E ATTIVAZIONE CHECKFIRE 210



GUIDA PER L'UTENTE



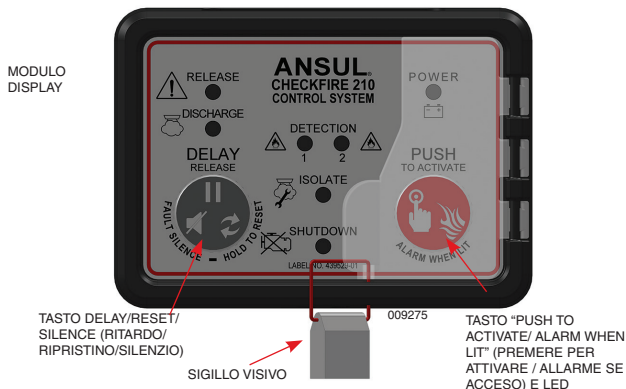
Nota: la versione ufficiale del presente documento è quella in lingua inglese. Se questo documento viene tradotto in una lingua diversa dall'inglese, in caso di discrepanza fra la versione in lingua inglese e la traduzione, farà fede la versione in lingua inglese.

© 2017 Johnson Controls. Tutti i diritti riservati. Tutte le specifiche e le altre informazioni mostrate erano aggiornate alla data di revisione del documento e sono soggette a modifiche senza preavviso. |

N. art. 442045-01_IT



Sistema di rivelazione e attivazione CHECKFIRE 210 Guida per l'utente



Questo veicolo/questa macchina è monitorato/a da un sistema di rivelazione e attivazione CHECKFIRE 210 che normalmente è collegato a un sistema di soppressione incendi ANSUL® A-101 o LVS per l'estinzione dell'incendio 24 ore su 24. L'operatore della macchina dovrebbe essere sottoposto a un addestramento pratico dai distributori autorizzati ANSUL o dall'utente finale.

Il presente manuale è una guida rapida di riferimento per il funzionamento di base del sistema CHECKFIRE 210. Il controllo dell'operatore è realizzato mediante due tasti sul modulo display e attuatori manuali.

Inserire le informazioni sul sistema (come installato)

Alimentazione: Solo interna Doppia (esterna e interna)

Alimentazione elettrica esterna (batteria del veicolo, quadro elettrico ecc.):

TD1 (ritardo 1, secondi): 0 5 10 15

TD2 (ritardo 2, secondi): 0 5 10 15

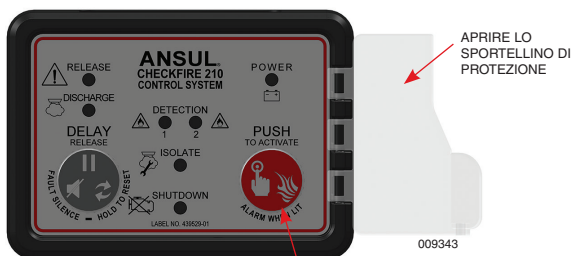
Riavviamenti ritardo: 2 illimitati

Relè #1: Allarme Guasto Non utilizzato

Relè #2: Arresto Allarme Non utilizzato

Funzionamento ausiliario con pressostato: _____

IN CASO DI INCENDIO: attivazione manuale



PREMERE IL TASTO ROSSO PER
ATTIVAZIONE IMMEDIATA

- 1) Fare arrestare completamente la macchina in modo sicuro, inserire il freno e spegnere il motore.
- 2) Rompere il sigillo visivo e aprire lo sportellino di protezione.
- 3) Premere il tasto rosso "PUSH To Activate / Alarm When Lit" ("PREMERE per attivare / Allarme se acceso").
- 4) Il circuito di rilascio attiva immediatamente il sistema di soppressione incendio collegato (se incluso, un pressostato attiva il funzionamento ausiliario). **Vedere la nota seguente.**
- 5) Abbandonare in sicurezza la macchina e prepararsi a intervenire con equipaggiamento antincendio supplementare.
- 6) Attivazione manuale opzionale: tirare la leva e premere il tasto rosso sull'attuatore manuale pneumatico o elettrico.

Nota: il LED rosso "PUSH To Activate / Alarm When Lit" ("PREMERE per attivare / Allarme se acceso") e il segnale acustico rimangono accesi per 10 secondi durante l'inizializzazione (rilascio) del sistema di soppressione incendio. Dopo il rilascio: i LED Detection 1 (Rilevamento 1) e/o Detection 2 (Rilevamento 2), Shutdown (Arresto) e Release (Rilascio) e il segnale acustico continuano ad attivarsi ad impulsi 1 volta ogni 10 sec. Se è sicuro ritornare all'interno della macchina, premere il tasto "DELAY/Reset/Silence" ("RITARDO/Ripristino/Silenziamento") per disattivare il segnale acustico per due ore.

Inserire le informazioni sul sistema (come installato)

Posizione(i) dell'attuatore manuale pneumatico o elettrico:

IN CASO DI INCENDIO: funzionamento automatico del sistema

- 1) Il/i rivelatore/i registra/no lo stato di allarme nella zona di pericolo e attiva/no la notifica del ritardo sul modulo display.
- 2) LED "PUSH To Activate / Alarm When Lit" ("PREMI per attivare / Allarme se acceso) più Detection 1 (Rilevamento 1) e/o Detection 2 (Rilevamento 2) più segnale acustico:
 - a. 2 impulsi al sec. fino agli ultimi 5 sec. di TD1; poi 4 impulsi al sec. con LED Shutdown (Arresto) all'inizio degli ultimi 5 sec. **(Vedere tasto DELAY/RESET/SILENCE (RITARDO/Ripristino/ Silenzio) (grigio) sotto illustrato per riavvio TD1)**; poi solo il LED Shutdown (Arresto) rimane acceso per 1 sec., indicando il passaggio da TD1 a TD2 (riavvio non più possibile).
 - b. 4 impulsi al sec. con LED Shutdown (Arresto) durante TD2.
 - c. Accensione permanente per 10 sec. con LED Shutdown (Arresto) durante l'inizializzazione (rilascio) del sistema di soppressione incendio (se incluso, un pressostato attiva il funzionamento ausiliario).
- 3) Appena inizia il ritardo: arrestare in modo sicuro la macchina, inserire il freno, spegnere il motore e uscire. Tenersi pronti a intervenire con equipaggiamento antincendio supplementare.
- 4) Dopo il rilascio: LED e segnale acustico emettono 1 impulso ogni 10 sec.

PREMERE
IL TASTO
GRIGIO PER
RIAVVIARE
IL RITARDO
(SOLO TD1)



009290

Tasto DELAY/RESET/SILENCE (RITARDO/RIPRISTINO/SILENZIO) (grigio)

- 1) **Riavvio ritardo:** premere e rilasciare per ogni riavvio di TD1 durante lo stato di allarme. (limite: 2 riavvii o illimitati, vedere pag. 1.)
 - a. Deve essere avviato prima dell'ultimo secondo di TD1. (Nessuna risposta dopo TD1 fino a dopo il rilascio.)
 - b. **Nota:** tenere premuto il tasto non aumenta il periodo di ritardo.
- 2) **Disattivazione del segnale acustico (dopo rilascio o notifica di un guasto) per due ore:** premere e rilasciare per disattivare il segnale acustico; l'indicazione di guasto del LED continua sino all'eliminazione del guasto. Qualsiasi nuovo evento di guasto o rilevamento riattiva il segnale acustico.
- 3) **Ripristino della funzione** riservato al tecnico dell'assistenza del distributore autorizzato ANSUL.

INDICATORI SUL PANNELLO FRONTALE

LED ALIMENTAZIONE:
VERDE, GIALLO O OFF



009290

1) LED alimentazione

- Se acceso in modo permanente in verde indica la normale alimentazione **esterna**.
- Se lampeggia in verde con 1 impulso ogni 3 sec. indica la normale alimentazione **interna**.
- Se lampeggia in giallo con 1 impulso ogni 3 sec. indica un guasto dell'alimentazione esterna; il sistema sta funzionando con alimentazione interna. Contattare il distributore autorizzato ANSUL per l'assistenza.
- Se lampeggia in giallo con 1 impulso ogni 10 sec. e segnale acustico indica un guasto dell'alimentazione interna o esterna. Contattare il distributore autorizzato ANSUL per l'assistenza.
- Off indica l'assenza di alimentazione del sistema. Contattare il distributore autorizzato ANSUL per l'assistenza.

2) Tutti gli altri LED



- Off indica lo stato normale.
- Lampeggio in giallo o rosso con segnale acustico: contattare il distributore autorizzato ANSUL per l'assistenza.

ATTENZIONE

Qualsiasi indicazione di guasto può causare il funzionamento non corretto del sistema di rivelazione incendio e attivazione; contattare immediatamente un distributore autorizzato ANSUL per l'assistenza.

INDICATORI SUL PANNELLO FRONTALE (continua)

FASE 2 (continua)



009290

c. Indicazioni in giallo o rosso del LED



Giallo: guasto circuito **RELEASE** (RILASCIO), 1 impulso ogni 10 sec.



Rosso: stato di allarme circuito **DETECTION** (RILEVAMENTO), 1 impulso ogni 10 sec.

Giallo: guasto circuito **DETECTION** (RILEVAMENTO) lampeggiante in giallo 1 impulso ogni 10 sec.



Rosso*: il LED **DISCHARGE** (SCARICO) sistema ha attivato il pressostato, rimane acceso in modo permanente per il restante periodo di Release Activated (Rilascio attivato).

1 impulso ogni 10 sec. durante Post Release Activated (Attivazione dopo rilascio)



Giallo: modalità **ISOLATE** (ISOLAMENTO), 2 impulsi ogni 30 sec.



Rosso: stato di **SHUTDOWN** (ARRESTO), 4 impulsi al sec. durante Alarm Condition (Stato di allarme).

Acceso in modo permanente durante Release Activated (Rilascio attivato).

1 impulso ogni 10 sec. durante Post Release Activated (Attivazione dopo rilascio).

* Standard australiano: attivo solo se "Pressure Switch Feedback" (Feedback pressostato) è programmato.

INDICATORI SUL PANNELLO FRONTALE (continua)

- 3) LED rosso "PUSH" To Activate / Alarm When Lit" (PREMI per attivare / Allarme se acceso) (il segnale acustico è sincronizzato con la velocità d'impulso).



- Il lampeggio con 1 impulso al sec. indica uno stato di preallarme, la sola programmazione allarme o la modalità di isolamento.
- Il lampeggio con 2 impulsi al sec. indica uno stato di allarme e TD1 (ritardo #1) inizia il conto alla rovescia (negli ultimi 5 sec. gli impulsi aumentano a 4 al sec.).
- Il lampeggio con 4 impulsi al sec. indica gli ultimi 5 sec. di TD1 e TD2 (ritardo #2) continua a lampeggiare a 4 impulsi al sec. fino alla fine del conto alla rovescia.
- Acceso in modo permanente per 10 sec. indica il rilascio attivato.
- Il LED è anche un tasto, vedere pag. 2 per l'attivazione manuale del sistema di soppressione incendio.

- 4) Tasto DELAY/Reset/Silence (RITARDO/Ripristino/Silenzio)



- a. Icone sul tasto rappresentano le opzioni per il controllo del sistema.



Durante il ritardo, premere il tasto per **riavviare** il ritardo.



Quando l'avvisatore acustico funziona ad impulsi premere il tasto per **silenziarlo**.

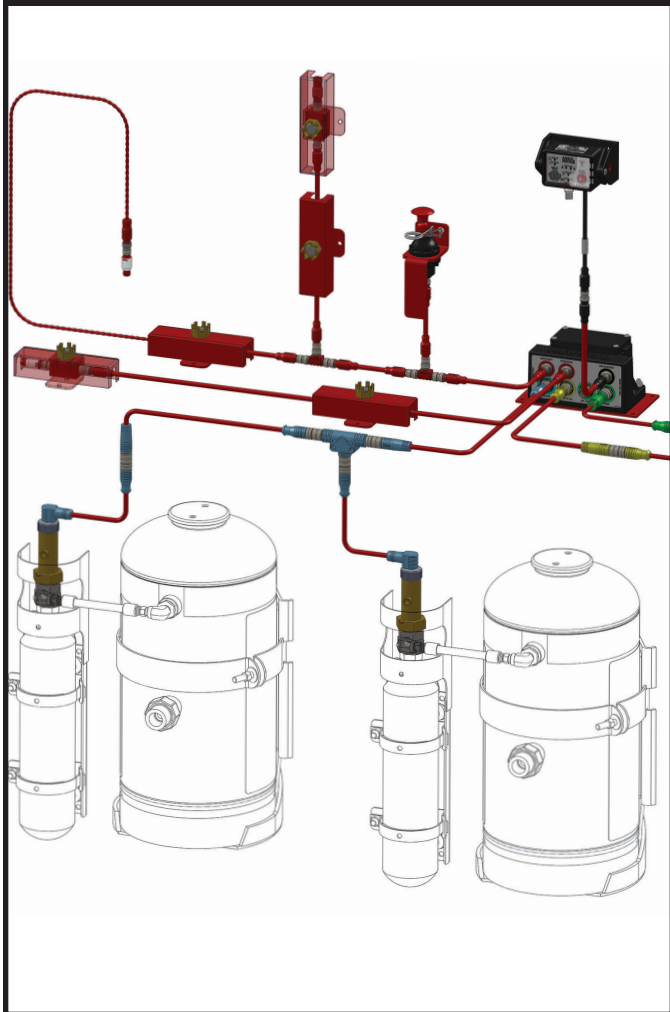


Premere il tasto e tenerlo premuto per 3 sec. per **ripristinare** il sistema.

СНЕКФИРЕ 210 ИЛРҮҮЛЭЛТ БОЛОН АЖИЛЛУУЛАЛТЫН СИСТЕМ



ЭЗЭМШИГЧИЙН ГАРЫН АВЛАГА

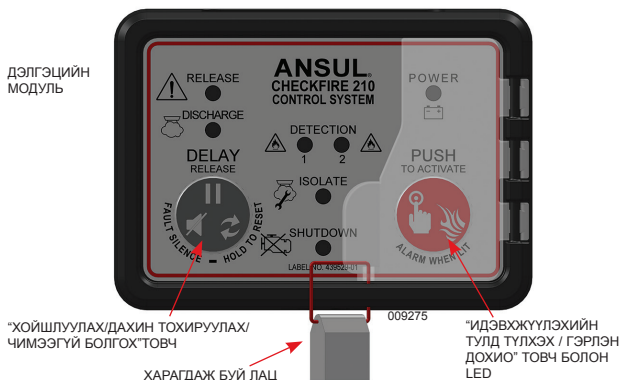


Жич: Энэхүү бичиг баримтын Англи хэл дээрх хувилбар нь албан ёсны хувилбар нь болно. Хэрэв энэхүү бичиг баримт нь Англи хэлнээс өөр ямар нэг хэл рүү орчуулагдсан бөгөөд Англи хэл дээрх хувилбар болон орчуулгын хооронд зөрчилдөөн гарсан тохиолдолд, Англи хэл дээрх хувилбарыг баримтална.

© 2017 Johnson Controls. Бүх эрх хуулиар хамгаалагдсан.
Үзүүлсэн бүх үзүүлэлтүүд болон бусад мэдээлэл нь бичиг баримтын хянасан огнооны үеийнх бөгөөд мэдэгдэлгүйгээр өөрчлөлт оруулж болно. | Хэсгийн Дугаар. 442045-01_MN



CHECKFIRE 210 Илрүүлэлт болон Ажиллуулалтын Систем Эзэмшигчийн Гарын Авлага



Энэхүү CHECKFIRE 210 Илрүүлэлт болон Ажиллуулалтын Систем нь машин механизм/тоног төхөөрөмж дээр суурилагдсан ANSUL® A-101 эсвэл LVS Гал Унтраах Системтэй холбогдож удирддаг ба 24 цагийн турш гал унтраах үйл ажиллагааг хянадаг. Тоног төхөөрөмжийн оператор нь ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютер эсвэл техникийн өмчлөгчөөс практик сургалт авах нь зүйтэй.

Энэхүү гарын авлага нь CHECKFIRE 210 системийн үндсэн ажиллагааны товч лавлах юм. Дэлгэцийн модуль болон гар ажиллуулагч дээрх хоёр товч нь ажиллагааг удирдах боломжийг олгодог.

Системийн Мэдээлэл Бөглөх (суурьлуулсанаар)

Цэнэг: Зөвхөн Дотоод Хосломол (Гадаад & Дотоод)

Гадаад Тэжээлийн Үүсгүүр (машин механизмын зай, тэжээлийн самбар, гэх мэт.):

TD1(Хугацааны Тоолуур 1, секундээр): 0 5 10 15

TD2(Хугацааны Тоолуур 2, секундээр): 0 5 10 15

Хугацааны Тоолуур Дахин Эхлэдэг: 2 Хязгааргүй

Реле #1: Дохио Доголдол Ашиглагдаагүй

Реле #2: Унтраах Дохио Ашиглагдаагүй

Даралтын Мэдрэгч/Унтраалгын Ажиллагаа:

ГАЛ ГАРСАН ҮЕД: Гар Ажиллуулалт



УЛААН ТОВЧИЙГ ТҮЛХЭН ИДЭВХЖҮҮЛЭЛТИЙГ
ЯАРАЛТАЙ ЭХЛҮҮЛНЭ

- 1) Тоног төхөөрөмжийг аюулгүй зайд гарган зогсоож, зогсоолын тоормосоо идэвхжүүлэн, хөдөлгүүрийг унтраана уу.
- 2) Тагны лацыг ховхлоод, хамгаалалтын тагийг нээнэ.
- 3) “Идэвхжүүлэхийн тулд ТҮЛХЭХ / Гэрлэн Дохио” улаан товчийг дарна уу.
- 4) Идэвхжүүлэх систем нь гал унтраах системийг шууд идэвхжүүлдэг (хэрэв даралтын мэдрэгч/унтраалга суурилагдсан бол нэмэлт ажиллагаа буюу хөдөлгүүрийг унтраах ажиллагааг идэвхжүүлдэг).
Доорх Тэмдэглэгээг Харна уу.
- 5) Тоног төхөөрөмжээс болгоомжтой бууж, гал унтраах нэмэлт хэрэгсэл галын хорыг нөөцөнд ойр байлгана уу.
- 6) Нэмэлт гар ажиллуулалт: Цагиранган түгжээг татаад, цахилгаан эсвэл хийн гар удирдлага дээрх улаан товчийг дарна уу.

Жич: Улаан өнгөтэй “Идэвхжүүлэхийн тулд ТҮЛХЭХ / Гэрлэн Дохио” LED болон дуут дохио нь гал унтраах системийг идэвхжүүлэх (нээх) үед 10 секундын турш дуут дохио өгч гэрэл дохио нь асаалттай байна. Нээсний дараа : Илрүүлэлт 1 болон/эсвэл Илрүүлэлт 2, Унтраах, болон LED болон дуут дохиог нээснээр 1 x 10 секундээр үргэлжлүүлэн цохилдог. ХХэрэв тоног төхөөрөмж аюулгүй бол, “ХОЙШЛУУЛАХ/Дахин Тохируулах/Чимээгүй Болгох” товчийг дарахад дуут дохио хоёр цагийн турш чимээгүй болно.

Системийн Мэдээлэл Бөглөх (суурьлуулсанаар)

Цахилгаан болон Хийн Гар Ажиллуулалтын Байршил(ууд):

ГАЛ ГАРСАН ҮЕД: Автомат Системийн Ажиллагаа

- 1) Мэдрэгч(үүд) нь эрсдэлтэй хэсэгт аюултай нөхцөл байдал үүссэнийг мэдэрч дэлгэцийн модуль дээр хугацааны тоолуурын мэдэгдэлийг эхлүүлдэг.
- 2) “Идэвхжүүлэхийн тулд ТҮЛХЭХ / Гэрлэн Дохио” нэмэх нь Илрүүлэлт 1 болон /эсвэл Илрүүлэлт 2 LED нэмэх нь дуут дохио:
 - a. TD1-ын сүүлийн 5 секунд хүртэл 2 x 1 секундээр цохилон; дараа нь сүүлийн 5 секунд эхлэхэд Унтраах LED –тэй 4 x 1 секундээр цохилох.
(See ХОЙШЛУУЛАХыг харах/ДАХИН ТОХИРУУЛАХ/ЧИМЭЭГҮЙ БОЛГОХ доорх (саарал) товчийг даран TD1-ыг дахин эхлүүлэх); үүний дараа, зөвхөн Унтраах LED нь 1 секунд турш тогтмол асах ба энэ нь TD1 нь TD2 руу шилжиж буй илэрхийлдэг (дахин эхлүүлэх боломжгүй).
 - b. TD2-ын үеэр Унтраах LED 4 x 1 секундээр цохилох.
 - c. Гал унтраах системийг эхлүүлэх (нээх) үеэр Унтраах LED 10 секунд тогтмол байна ((хэрэв даралтын мэдрэгч/унтраалга суурилагдсан бол нэмэлт ажиллагаа буюу хөдөлгүүрийг унтраах ажиллагааг идэвхжүүлдэг).
- 3) Хугацааны тоолуур эхэлмэгц: Тоног төхөөрөмжийг аюулгүйгээр зогсоож, тоормосоо тохируулан, хөдөлгүүрийг унтраан, гарна уу. Гал унтраах нэмэлт тоног төхөөрөмжийг нөөцөнд ойр байлгана уу.
- 4) Нээсний дараа: LED болон дуут дохио 1 x 10 секундээр цохилно.

СААРАЛ
ТОВЧИЙГ
ДАРАН
ХУГАЦААНЫ
ТООЛУУРЫГ
ДАХИН
ЭХЛҮҮЛНЭ ҮҮ
(ЗӨВХӨН TD1)



009290

ХОЙШЛУУЛАХ/ДАХИН ТОХИРУУЛАХ/ЧИМЭЭГҮЙ БОЛГОХ (Саарал) Товч

- 1) **Хугацааны Тоолуурыг Дахин Эхлүүлэх:** Дохиолол өгсөн үед TD1-ыг шинээр эхлүүлэх бүрт дарна уу. (Хязгаар: 2 удаа шинээр эхлүүлэх эсвэл Хязгааргүй, хуудас 1-ийг харна уу.)
 - a. TD1-ын сүүлийн секундээс өмнө эхлүүлсэн байх шаардлагатай. (Нээснээс хойш TD1-ын дараа хариу үйлдэл байхгүй.)
 - b. **Жич:** Дараад, дарсан чигтээ барих нь хугацааны тоолуурын хугацааг уртасгахгүй.
- 2) **Дуут дохиог хоёр цагийн турш чимээгүй болгох (ажиллуулалтын эсвэл доголдолын мэдэгдэлийн дараа) :** Дуут дохиог чимээгүй болгох; LED доголдолын заалт нь доголдол арилтал асна. Аливаа шинэ доголдол эсвэл илрүүлэлт гарвал дуут дохио нь дахин идэвхжинэ.
- 3) **RESET буюу дахин тохируулах** нь ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерын үйлчилгээний техникийн ажилтанд зориулагдсан.

ХЯНАХ САМБАРЫН ЗААГЧУУД

ЦЭНЭГИЙН LED: НОГООН, ХУВ
ШАРГАЛ ЭСВЭЛ УНТРААЛТТАЙ



009290

1) Цэнэгийн LED



- a. Тогтмол ногоон гэрэл нь хэвийн **гадаад** тэжээлтэй буйг илэрхийлдэг.
- b. 1 x 30 секундээр цохилох ногоон гэрэл нь **гадаад** тэжээл хэвийн буйг илэрхийлдэг.
- c. 1 x 3 секундээр цохилох хув шаргал гэрэл нь гадаад тэжээлийн доголдол; систем дотоод тэжээлээрээ ажиллаж буйг илэрхийлдэг. Үйлчилгээ авахын тулд ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерт хандана уу.
- d. Дуу гаргагчтай 1 x 10 секундээр цохилох хув шаргал гэрэл нь дотоод эсвэл гадаад тэжээлийн доголдлыг илэрхийлдэг. Үйлчилгээ авахын тулд ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерт хандана уу.
- e. Унтраалттай байх нь систем цэнэггүй буйг илэрхийлдэг. Үйлчилгээ авахын тулд ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерт хандана уу.

2) Бусад бүх LED



- a. Унтраалттай байх нь хэвийн төлөвийг илэрхийлдэг.
- b. Дуут дохиотой цохилох хув шаргал эсвэл улаан гэрэл: Үйлчилгээ авахын тулд ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерт хандана уу.

САНАМЖ

Аливаа доголдолын заалт нь гал илрүүлэлт болон ажиллуулалтын системийг хэвийн ажиллахад саад болж болно; үйлчилгээ авахын тулд ANSUL-ын Албан Ёсны Дистрибьютерт нэн даруй хандана уу.

ХЯНАХ САМБАРЫН ЗААГЧУУД (Үргэлжлэл)

АЛХАМ 2 (Үргэлжлэл)



009290

с. LED шаргал эсвэл улаан заалтууд



Хув Шаргал: **ИДЭВХЖҮҮЛЭХ** Цахилгаан Хэлхээний Доголдол, 1 x 10 секундээр цохилдог.



Улаан: **ИЛРҮҮЛЭЛТ** Цахилгаан Хэлхээний Дохиолол Өгсөн Үед, 1 x 10 секундээр цохилдог.

Хув Шаргал: **ИЛРҮҮЛЭЛТ** Цахилгаан Хэлхээний Доголдолийн Үед, 1 x 10 секундээр цохилдог Хув Шаргал.



Улаан*: Систем **ГАРГАХ** идэвхжүүлсэн даралтын унтраалга, үлдэж буй Гаргалт Идэвхжсэн дээр тогтмол байна.

Гаргалт Дуусаны Дараа 1 x 10 секундээр цохилдог



Хув Шаргал: **ТУСГААРЛАХ** Горим, 2 x 30 секундээр цохилдог.



Улаан: **УНТРААХ** төлөв, Дохиолол Өгсөн Үед 4 x 1 секундээр цохилдог.

Гаргалт Идэвхжсэн үеэр тогтмол байна.

Гаргалт Дууссаны Дараа 1 x 10 секундээр цохилдог.

* Австрали Стандарт: Зөвхөн "Даралтын Унтраалгын Эргэх Холбоо" програмчлагдсан үед идэвхитэй байна.

ХЯНАХ САМБАРЫН ЗААГЧУУД (Үргэлжлэл)

- 3) Улаан өнгөтэй “Идэвхжүүлэхийн тулд ТҮЛХЭХ / Гэрлэн Дохио” LED (дуут дохио цохилтын хэмнэлтэй таардаг).



- a. 1 x 1 секундээр цохилох нь Дохиолол Өгөхийн Өмнөх Үе, Зөвхөн Дохио Бүхий Програм эсвэл Тусгаарлах Горимыг илэрхийлдэг.
- b. 2 x 1 секундээр цохилох нь Дохиолол Өгөхийн Өмнөх Үеийг илэрхийлдэг ба TD1 (хугацааны тоолуур #1) тоологдож эхлэдэг (сүүлийн 5 секундэд цохилт 4 x 1 секундээр ихэсдэг).
- c. 4 x 1 секундээр цохилох нь TD1-ын сүүлийн 5 секундыг илэрхийлдэг ба TD2 (хугацааны тоолуур #2) тооллогын төгсгөл хүртэл 4 x 1 секундээр үргэлжлэн цохилдог.
- d. 10 секундын турш тогтмол байх нь Гаргалт Идэвхжээнийг илэрхийлдэг.
- e. LED нь мөн товч бөгөөд, гал унтраах системийн гар идэвхжүүлэлтийн талаар 2-р хуудаснаас харна уу.

- 4) ХОЙШЛУУЛАХ/Дахин Тохируулах/Чимээгүй Болгох Товч



- a. Товчин дээрх таних тэмдэгүүд нь системийн хяналтыг илэрхийлдэг.



Хугацааны Тоолуурын үеэр, **дахин эхлүүлэх** товчийг даран Хугацааны Тоолуурыг эхлүүлнэ үү.

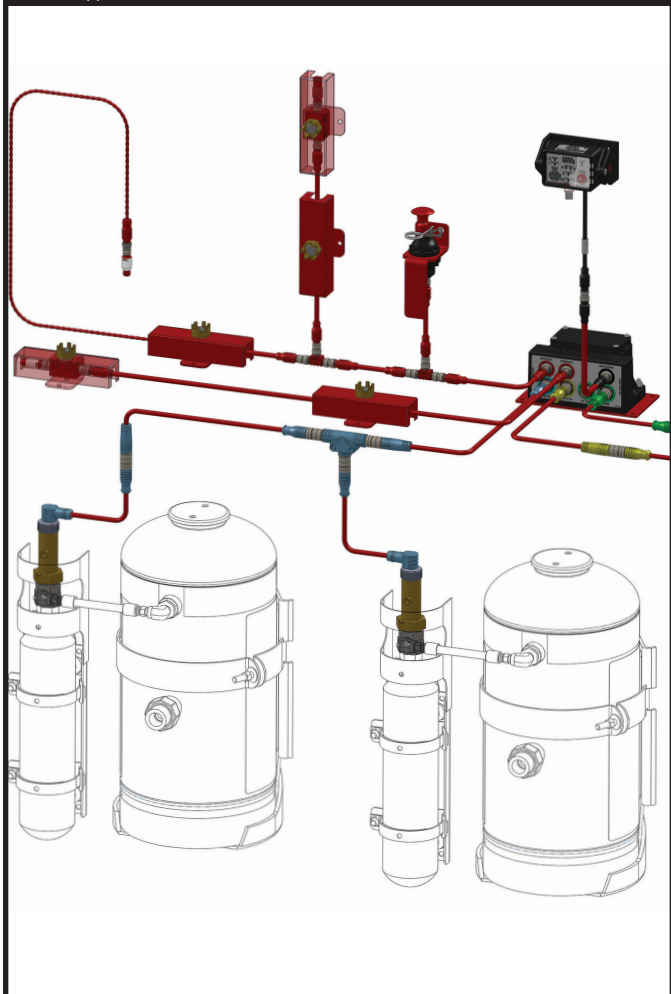


Дуут дохио ажиллаж байх үед, **чимээгүй болгох** товчийг дарна уу.



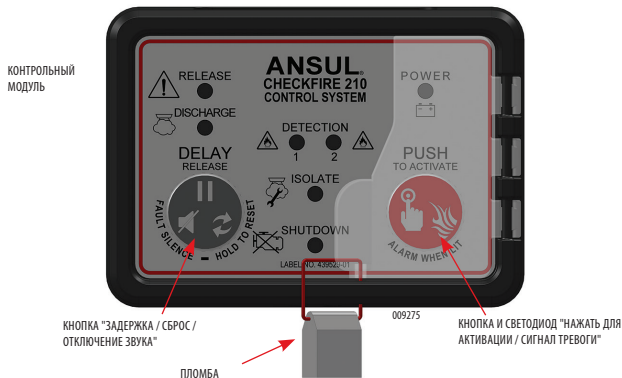
Товчийг 3 секундын турш дарсан чигтээ бариад системийг **дахин тохируулна** уу.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



Внимание! Официальной версией настоящего документа является версия на английском языке. Если данный документ переводится на любой другой язык, кроме английского, то, при возникновении разногласий между англоязычной версией и переводом, версия на английском языке имеет преимущественную силу.

Система обнаружения возгорания и активации пожаротушения CHECKFIRE 210. Руководство пользователя



Данное транспортное средство/техника оборудовано модулем обнаружения возгорания и активации пожаротушения CHECKFIRE 210 обнаружения возгорания и активации тушения, подсоединенным к системе пожаротушения ANSUL® A-101 или LVS, для обеспечения круглосуточной противопожарной защиты. Оператор должен пройти практический курс обучения под руководством авторизованного дистрибьютора ANSUL или конечного пользователя.

Настоящее руководство представляет собой краткий справочник, описывающий основные принципы работы системы CHECKFIRE 210. Оператор управляет системой при помощи ручных извещателей и двух кнопок, расположенных на контрольном модуле.

Заполните информацию о состоянии системы (первоначальный монтаж)

Электропитание системы: только внутреннее сдвоенное (внешнее и внутреннее)
внешний источник питания (аккумулятор автомобиля, панель питания и т.п.)

TD1 (период задержки, секунд): 0 5 10 15

TD1 (период задержки, секунд): 0 5 10 15

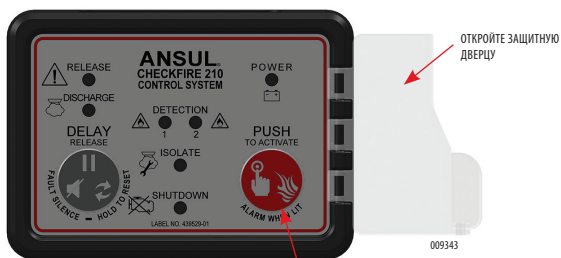
Количество перезапусков таймера: 2 неограниченное

Реле #1: Сигнал тревоги Отказ Не используется

Реле #2: Отключение двигателя Сигнал тревоги Не используется

Дополнительные функции сигнализатора давления:

ПРИ ПОЖАРЕ: РУЧНАЯ АКТИВАЦИЯ



НАЖМИТЕ КРАСНУЮ КНОПКУ ДЛЯ НЕМЕДЛЕННОЙ АКТИВАЦИИ СИСТЕМЫ

- 1) Выполните безопасную остановку техники, установите тормоз и выключите двигатель.
- 2) Удалите пломбу и откройте защитную дверцу.
- 3) Нажмите красную кнопку “НАЖАТЬ для активации / Сигнал тревоги” [PUSH To Activate/Alarm When Lit].
- 4) Цепь выпуска немедленно активирует подключенную систему пожаротушения (сигнализатор давления, если используется в системе, активирует дополнительные функции). **См. приведенное ниже Примечание.**
- 5) Соблюдая меры безопасности, покиньте кабину управления и будьте готовы использовать дополнительные средства пожаротушения.
- 6) Альтернативный вариант ручной активации. Потяните шпильку с кольцом и нажмите красную кнопку на электрическом или пневматическом ручном активаторе.

Примечание. В течение 10 секунд – в процессе срабатывания системы пожаротушения (при выпуске огнетушащего вещества - ОТВ) – непрерывно горит красный светодиод (кнопка “НАЖАТЬ для активации/Сигнал тревоги” [PUSH To Activate/Alarm When Lit] и формируется звуковой сигнал. После выпуска ОТВ. Светодиоды “Обнаружение 1” и/или “Обнаружение 2” ([Detection 1], [Detection 2]), “Останов” ([Shutdown]) и “Выпуск” ([Release]) мигают с частотой 1 вспышка в 10 секунд, с этой же периодичностью звучит звуковой сигнал. Если есть возможность вернуться в транспортное средство после устранения опасности, тогда можно нажать кнопку “Задержка/Сброс/Отключение звука” [DELAY/RESET/SILENCE], чтобы отключить звуковой сигнал на два часа.

Заполните информацию о состоянии системы (первоначальный монтаж)

Укажите расположение ручных электрических или пневматических активаторов:

ПРИ ПОЖАРЕ: АВТОМАТИЧЕСКАЯ АКТИВАЦИЯ СИСТЕМЫ

- 1) Линейный извещатель (или тепловые детекторы) обнаруживает факт возгорания в защищаемой зоне и инициирует на контрольном модуле уведомление о начале периода задержки времени срабатывания.
- 2) Светодиодные сигналы “НАЖАТЬ для активации/Сигнал тревоги” ([PUSH To Activate/Alarm When Lit]), “Обнаружение 1” ([Detection 1]) и/или “Обнаружение 2” ([Detection 2]), а также звуковой сигнал:
 - a. подаются 2 раза в секунду до последних 5 секунд периода задержки TD1; затем, на последних 5 секундах, подаются 4 раза в секунду одновременно со светодиодом “Отключение двигателя” ([Shutdown]) (**перезапуск периода TD1 кнопкой “Задержка/СБРОС/ОТКЛЮЧЕНИЕ ЗВУКА - см. далее**). После чего происходит переход от периода задержки TD1 к периоду TD2, что отображается непрерывным горением светодиода “Отключение двигателя” [Shutdown] в течение 1 с (после перехода к периоду TD2 перезапуск задержки невозможен);
 - b. подаются 4 раза в секунду вместе со светодиодным сигналом “Отключение двигателя” [Shutdown] в течение периода задержки TD2;
 - v. непрерывно горят (вместе со светодиодом “Отключение двигателя” [Shutdown]) в течении 10 секунд в процессе срабатывания системы пожаротушения (при выпуске ОТВ). Если предусмотрен сигнализатор давления, он активирует дополнительные функции.
- 3) После начала периода задержки времени срабатывания необходимо: Выполнить безопасную остановку техники, установить тормоз, выключить двигатель и покинуть кабину управления. Подготовиться к использованию дополнительных средств пожаротушения.
- 4) После выпуска ОТВ: светодиоды мигают (и звучит звуковой сигнал) с частотой 1 вспышка в 10 секунд.

НАЖМИТЕ СЕРУЮ КНОПКУ, ЧТОБЫ ПЕРЕЗАПУСТИТЬ ПЕРИОД ЗАДЕРЖКИ (ТОЛЬКО TD1)



009290

Серая кнопка “Задержка/Сброс/Отключение звука” [DELAY/RESET/SILENCE]

- 1) Перезапуск периода задержки. Нажмите и отпустите кнопку для каждого перезапуска периода задержки TD1 при срабатывании пожарной сигнализации. (Ограничения: 2 перезапуска или неограниченное число перезапусков – см. стр. 1)
 - a. Кнопка должна быть нажата в пределах периода задержки TD1 (нажатие не воспринимается по окончании периода TD1 и до момента завершения выпуска ОТВ).
 - b. **Примечание.** Необходимо нажать и отпустить кнопку - нажатие и удержание кнопки не будет продлевать период задержки.
- 2) **Отключение звукового сигнала (после выпуска ОТВ или индикации о неисправности) на два часа.** Нажмите и отпустите кнопку, чтобы отключить звуковой сигнал; светодиод индикации о неисправности будет продолжать гореть до тех пор, пока неисправность не будет устранена. Любая новая неисправность или обнаружение возгорания будут активировать звуковую сигнализацию.
- 3) **Функция сброса**, реализуемая данной кнопкой, предназначена для авторизованных технических специалистов дистрибьютора ANSUL.






Индикаторы передней панели

СВЕТОДИОД ПИТАНИЯ: ЗЕЛЕНый,
ЖЕЛТЫЙ ИЛИ ПОГАШЕН



009290



- 1) Светодиод питания
 - а. непрерывно горит зеленым - нормальная работа от **внешнего** источника питания;
 - б. мигает зеленым (1 вспышка в 3 секунды) - нормальная работа от **внутреннего** источника питания;
 - в. мигает желтым (1 вспышка в 3 секунды) - неисправность внешнего питания. Система работает от резервного внутреннего источника. Обратитесь к авторизованному дистрибьютору ANSUL для проведения технического обслуживания;
 - г. мигает желтым (1 вспышка в 10 секунд), сопровождается звуковым сигналом - неисправность внешнего или внутреннего источника питания. Обратитесь к авторизованному дистрибьютору ANSUL для проведения технического обслуживания;
 - д. светодиод погашен - отсутствие питания системы. Обратитесь к авторизованному дистрибьютору ANSUL для проведения технического обслуживания;
- 2) Остальные светодиоды     
 - а. светодиод погашен - нормальное рабочее состояние;
 - б. мигает желтым или красным, сопровождается звуковым сигналом - обратитесь к авторизованному дистрибьютору ANSUL для проведения технического обслуживания;

ВНИМАНИЕ!

Наличие любой неисправности может привести к неработоспособности системы обнаружения возгорания и активации пожаротушения! Немедленно обратитесь к авторизованному дистрибьютору ANSUL для проведения технического обслуживания системы.

Индикаторы передней панели (продолжение)

Пункт 2 (продолжение)



009290

в. Светодиод горит или мигает желтым или красным цветом



Желтый: 1 вспышка в 10 секунд - неисправность цепи выпуска **[RELEASE Fault]**;



Красный: 1 вспышка в 10 секунд - сигнал тревоги (обнаружение пожара) цепи обнаружения **[DETECTION Circuit Alarm]**;

Желтый: 1 вспышка в 10 секунд - неисправность в цепи обнаружения **[DETECTION Circuit Fault]**;



красный*: срабатывание сигнализатора давления в цепи выпуска **[DISCHARGE]**: светодиод горит непрерывно – выполняется выпуск ОТВ;

1 вспышка в 10 секунд – по окончании выпуска ОТВ;



Желтый: 2 вспышки в 30 секунд - состояние блокировки (изоляция) модуля **[ISOLATE]**;




Красный: 4 вспышки в секунду - состояние отключение двигателя при срабатывании пожарной сигнализации **[SHUTDOWN]**;


светодиод горит непрерывно – выполняется выпуск ОТВ;

1 вспышка в 10 секунд – по окончании выпуска ОТВ;

* Стандарт Австралии: действует только в том случае, если запрограммировано условие обратной связи от сигнализатора давления.

Индикаторы передней панели (продолжение)

- 3) Красный светодиод "НАЖАТЬ для активации/Сигнал тревоги" ((PUSH To Activate/ Alarm When Lit)) (звуковой сигнал раздается с той же периодичностью):
- 
- а. мигает 1 раз в секунду – обнаружение только в 1 зоне при перекрестном обнаружении (cross-zone detection), программирование модуля только на сигнализацию или режим изоляции;
 - б. мигает 2 раза в секунду - состояние обнаружение пожара и запуск обратного отсчета TD1 (период задержки #1), в последние 5 секунд периода частота вспышек увеличивается до 4 раз в секунду;
 - в. мигает 4 раза в секунду в течении последних 5 секунд периода задержки TD1 и в течении всего TD2 (период задержки #2) вплоть до окончания обратного отсчета;
 - г. непрерывно горит в течение 10 секунд в процессе выпуска ОТВ;
 - д. данный светодиод расположен в корпусе кнопки, используемой для ручной активации системы – см. стр. 2.

- 4) Кнопка "Задержка/Сброс/Отключение звука"
- 
- а. На кнопке показаны пиктограммы, описывающие функции управления системой.



Нажатие кнопки во время периода задержки времени срабатывания приводит к **перезапуску** периода задержки (действительно только для периода задержки #1 - TD1).



Нажатие кнопки при включенном звуковом сигнале приводит к **отключению звука**.

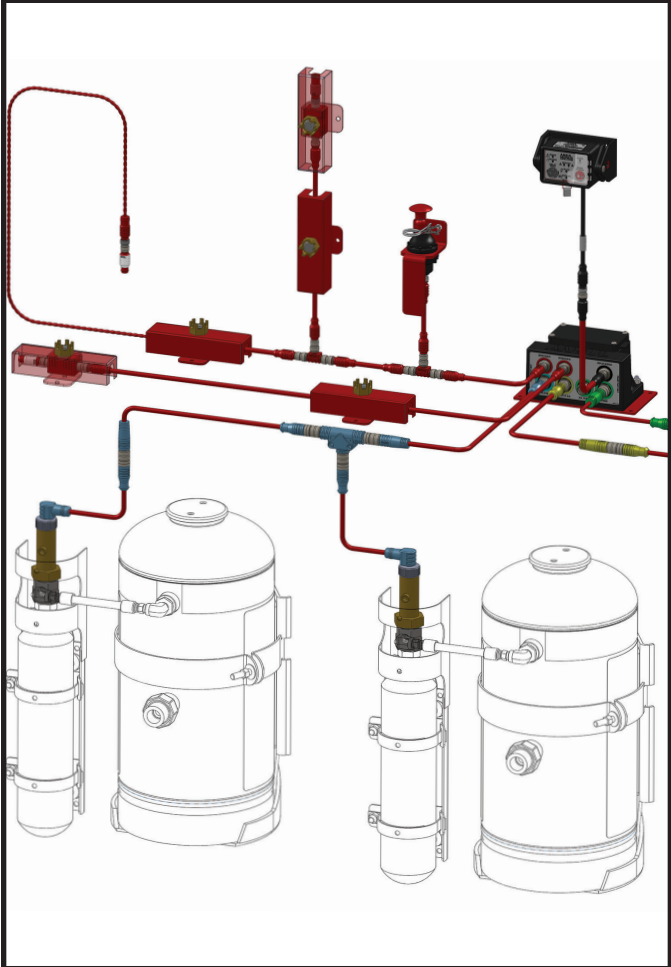


Нажатие и удержание кнопки в течение 3 секунд приводит к **сбросу состояния** системы.

SISTEMA DE ACTIVACIÓN Y DETECCIÓN CHECKFIRE 210



GUÍA DEL PROPIETARIO



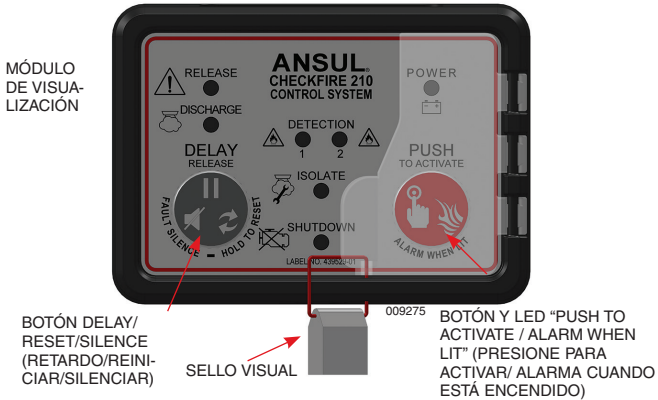
Nota: la versión en inglés de este documento es la versión oficial. Si este documento es traducido a otro idioma y surge una discrepancia entre la versión en inglés y la traducción, la versión en inglés prevalecerá.

© 2017 Johnson Controls. Todos los derechos reservados. Todas las especificaciones y otros datos eran correctos en la fecha de revisión de este documento y están sujetos a cambios sin previo aviso. |

Pieza n.º 442045-01_LAS



Guía del Propietario de Sistema de Activación y Detección CHECKFIRE 210



Este vehículo/equipo está monitoreado con un Sistema de Activación y Detección CHECKFIRE 210, el cual generalmente está conectado a un Sistema de Extinción de Incendios ANSUL® A-101 o LVS para una extinción de incendios las 24 horas. El operador del equipo debe proporcionarse con una capacitación práctica a cargo de los Distribuidores ANSUL autorizados o el usuario final.

Este manual es una guía de referencia rápida para la operación básica del Sistema CHECKFIRE 210. Dos botones en el módulo de pantalla y activadores manuales proporcionan control al operador.

Llene con Información del Sistema (mientras instala)

Alimentación: Sólo Interna Doble (Externa e Interna)

Suministro de Alimentación Externa (batería de vehículo, panel de alimentación, etc.):

TD1 (Retardo 1, segundo): 0 5 10 15

TD2 (Retardo 2, segundos): 0 5 10 15

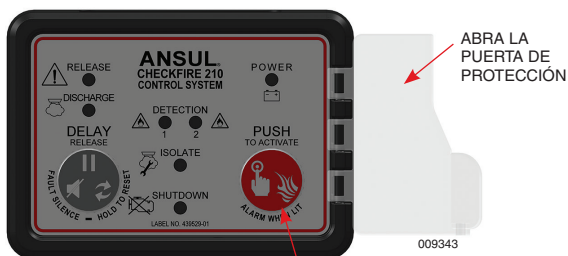
Reinicios del Retardo: 2 Ilimitados

Relé n.º1: Alarma Falla No usado

Relé n.º2: Apagado Alarma No usado

Operación auxiliar de interruptor de presión: _____

EN CASO DE INCENDIO: Activación manual



PRESIONE EL BOTÓN ROJO PARA UNA ACTIVACIÓN INMEDIATA

- 1) Detiene completamente el equipo de forma segura, activa el freno y apaga el motor.
- 2) Rompimiento de sello visual y apertura de puerta de protección.
- 3) Presione el botón “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (PRESIONE para activar/ Alarma cuando está encendido) rojo.
- 4) El circuito de liberación activa inmediatamente el sistema de extinción de incendios conectado (si se incluye, la operación auxiliar activa el interruptor de presión). **Consulte nota más abajo.**
- 5) Salida segura desde equipo y equipo suplementario para combate de incendios.
- 6) Activación manual opcional: Pasador de anillo de disparo y botón rojo de golpeo sobre activador manual eléctrico o neumático.

Nota: El LED “PUSH To Activate / Alarm When Lit” (PRESIONE para activar/ Alarma cuando está encendido) rojo y la sirena permanecen constantes durante 10 seg. durante el inicio (liberación) del sistema de extinción de incendios. Posterior a la liberación: Los LED Detect 1 (Detección 1) y/o Detect 2 (Detección 2), Shutdown (Apagar) y Release (Liberar) y la sirena continúan en pulsos de 1 x 10 seg. Si es seguro el reingreso al equipo, presione el botón “DELAY/Reset/Silence” (RETARDO/Reiniciar/Silenciar) para silenciar la sirena durante dos horas.

Llene con Información del Sistema (mientras instala)

Ubicación(es) del Activador manual eléctrico o neumático:

EN CASO DE INCENDIO: Operación automática del sistema

- 1) El detector(es) registra una condición de alarma en el área de peligro e inicia la notificación de retardo en el módulo de visualización.
- 2) LED "PUSH To Activate / Alarm When Lit" (PRESIONE para activar/ Alarma cuando está encendido) más Detect 1 (Detección 1) y/o Detect 2 (Detección 2) más sirena:
 - a. Pulso 2 x 1 seg. hasta duración de 5 seg. de TD1; luego pulso de 4 x 1 seg. con LED Shutdown (Apagar) al comienzo de los 5 seg. finales. (**Consulte el botón DELAY/RESET/SILENCE (RETARDO/ Reiniciar/Silenciar) (gris) más adelante para obtener detalles sobre el reinicio de TD1**); a continuación, sólo el LED Shutdown (Apagar) se mantiene constante por 1 seg. indicando TD1 transfiriendo a TD2 (el reinicio ya no está disponible).
 - b. Pulso 4 x 1 seg. con LED Shutdown (Apagar) durante TD2.
 - C. 10 seg. constantes con LED Shutdown (Apagar) durante inicio (liberación) del sistema de extinción de incendios (si se incluye, el interruptor de presión activa la operación auxiliar).
- 3) Tan pronto como se inicia el retardo: Detiene el equipo de forma segura, activa el freno, apaga el motor y cierra. En espera con equipo suplementario para combate de incendios.
- 4) Posterior a la liberación: Los LED y la sirena emiten pulsos de 1 x 10 seg.

PRESIONE EL BOTÓN GRIS PARA REINICIAR EL RETARDO (SÓLO TD1)



009290

Botón DELAY/RESET/SILENCE (RETARDO/REINICIAR/SILENCIAR) (Gris)

- 1) **Reiniciar Retardo:** Presione y suelte para cada reinicio de TD1 durante la condición de alarma. (Limite: 2 reinicios o ilimitados, consulte la página 1.)
 - a. Debe iniciarse antes del último segundo de TD1. (No responde después de TD1 hasta la liberación posterior.)
 - b. **Nota:** El presionar y mantener no extiende el periodo de retardo.
- 2) **Silenciar sirena (posterior a descarga o notificación de falla) durante dos horas:** Presione y libere para silenciar la sirena; la indicación de falla del LED continuará hasta que se elimine la falla. Cualquier nueva falla o evento de detección reactivará la sirena.
- 3) **Función Reset (Reiniciar)** es para el técnico de servicio del Distribuidos ANSUL autorizado.

INDICADORES DE PANEL FRONTAL

LED POWER (ENCENDIDO):
VERDE, ÁMBAR O APAGADO



009290

1) LED Power (Encendido)

- Verde constante indica una alimentación **externa** normal.
- Verde con pulsos de 1 x 3 seg. Indica una alimentación **interna** normal.
- Ámbar con pulsos de 1 x 3 seg. indica una falla de la alimentación externa; el sistema está funcionando con alimentación interna. Contacte a su Distribuidor ANSUL autorizado para obtener servicio.
- Ámbar con pulsos de 1 x 10 seg. con sirena indica una falla de la alimentación interna o externa. Contacte a su Distribuidor ANSUL autorizado para obtener servicio.
- Apagado indica que no existe alimentación en el sistema. Contacte a su Distribuidor ANSUL autorizado para obtener servicio.

2) Todos los otros LED



- Apagado indica un estado normal.
- Pulsos ámbar o rojo con sirena: Contacte a su Distribuidor ANSUL autorizado para obtener servicio.

PRECAUCIÓN

Cualquier indicación de falla puede producir el mal funcionamiento de la detección de incendios o el sistema de activación; contacte de inmediato a su Distribuidor ANSUL autorizado para obtener servicio.

INDICADORES DE PANEL FRONTAL (Continuación)

PASO 2 (Continuación)



009290

c. Indicaciones de LED ámbar o rojo



Ámbar: **LIBERACIÓN** Falla de circuito, pulsos de 1 x 10 seg.



Rojo: **DETECCIÓN** Condición de alarma de circuito, pulsos de 1 x 10 seg.

Ámbar: **DETECCIÓN** Falla de circuito, pulsos de Ámbar 1 x 10 seg.



Rojo*: Interruptor de presión de **DESCARGA** de sistema activado, constante durante Liberación Activada restante.

Pulsos de 1 x 10 seg. durante Liberación Posterior Activada



Ámbar: Modo **AISLAR**, pulsos de 2 x 30 seg.




Rojo: Estado **APAGADO**, pulsos de 4 x 1 seg. durante Condición de Alarma.

Constante durante Liberación Activada.

Pulsos de 1 x 10 seg. durante Liberación Posterior Activada.

* Estándar Australiano: Sólo activo cuando se programa "Pressure Switch Feedback" (Retroalimentación de Interruptor de Presión).

INDICADORES DE PANEL FRONTAL (Continuación)

- 3) LED rojo “PUSH” To Activate / Alarm When Lit”
(PRESIONE para activar / Alarma cuando está encendido)
(la sirena iguala la velocidad de pulsos).
- 
- Pulsos de 1 x 1 seg. indican una Condición Previa a la Alarma, Alarma sólo en Modo de Programación o Aislar.
 - Pulsos de 2 x 1 seg. indican una Condición de Alarma y TD1 (retardo n.º1) comienza su cuenta regresiva (el último pulso de 5 seg. aumenta a 4 x 1 seg.).
 - Pulsos de 4 x 1 seg. Indican los últimos 5 seg. de TD1 y TD2 (retardo n.º2) continúan con pulsos de 4 x 1 seg. hasta el fin de la cuenta regresiva.
 - Constante durante 10 seg. Indica Liberación Activada.
 - El LED además es un botón, consulte la página 2 para conocer la activación manual del sistema de extinción de incendios.

- 4) Botón DELAY/Reset/Silence (RETARDO/Reiniciar/Silenciar)



- Los íconos sobre el botón representan opciones para el control del sistema.



Durante el Retardo, presione el botón para **reiniciar** el Retardo.



Cuando la sirena emite pulsos, presione el botón para **silenciar**.

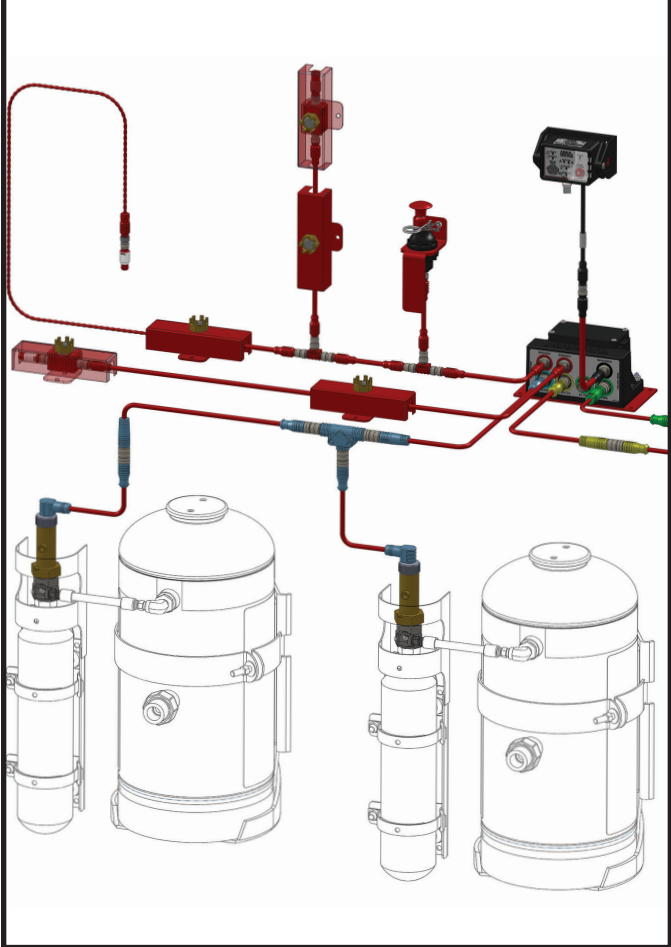


Presione y mantenga durante 3 seg. para **reiniciar** el sistema.

CHECKFIRE 210 DETEKTERINGS- OCH AKTIVERINGSSYSTEM



ANVÄNDARHANDBOK



Anmärkning: Den engelska språkversionen av detta dokument är den officiella versionen. Om detta dokument översätts till ett annat språk än engelska och det föreligger en diskrepans mellan den engelska språkversionen och översättningen, så gäller den engelska språkversionen.

© 2017 Johnson Controls. Med ensamrätt. Alla specifikationer och annan information som visades var aktuella vid dokumentets revisionsdatum och kan komma att ändras utan föregående meddelande. | Artikelnr. 442045-01_SV



CHECKFIRE 210 Detekterings- och aktiveringssystem Användarhandbok

DISPLAY-
MODUL



KNAPPEN "DELAY/
RESET/SILENCE"

FÖRSEGLING

009275

KNAPPEN "PUSH TO
ACTIVATE/ ALARM
WHEN LIT" OCH LED

Detta fordon/denna utrustning övervakas med ett CHECKFIRE 210 Detekterings- och aktiveringssystem som normalt är anslutet till ett ANSUL® A-101 eller LVS släcksystem för brandbekämpning 24 timmar om dygnet. Användaren av utrustningen ska genomgå praktisk utbildning hos en auktoriserad ANSUL-distributör eller slutanvändaren.

Denna handbok är en snabbguide för grundläggande användning av CHECKFIRE 210-systemet. Två knappar på displaymodulen och manuella utlösare ger användaren kontroll.

Systeminformation (såsom installerat)

Ström: Endast intern Dubbel (extern och intern)

Extern strömförsörjning (fordonsbatteri, strömpanel, etc.):

TD1 (Tidsfördröjning 1, sekunder): 0 5 10 15

TD2 (Tidsfördröjning 2, sekunder): 0 5 10 15

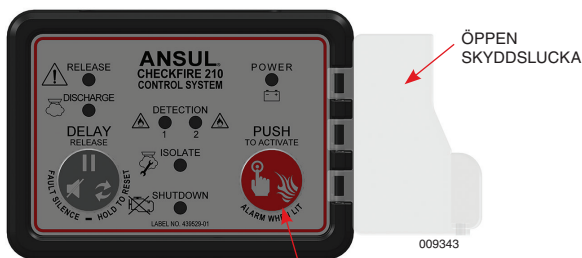
Tidsfördröjning startar om: 2 Obegränsat

Relä nr 1: Larm Fel Används ej

Relä nr 2: Avstängning Larm Används ej

Tryckbrytare för reservdrift:

I HÄNDELSE AV BRAND: Manuell aktivering



TRYCK PÅ DEN RÖDA KNAPPEN
FÖR OMEDELBAR AKTIVERING

- 1) Stoppa utrustningen på ett säkert sätt, dra åt bromsen och stäng av motorn.
- 2) Bryt förseglingen och öppna skyddsluckan.
- 3) Tryck på den röda knappen "PUSH To Activate / Alarm When Lit" (Tryck för att aktivera / Larm när tänd).
- 4) Utlösningskretsen aktiverar omedelbart släcksystemet (om inkluderat aktiverar tryckbrytaren reservdrift). **Se anmärkning nedan.**
- 5) Lämna utrustningen på ett säkert sätt och var beredd med kompletterande brandbekämpningsutrustning.
- 6) Valfri manuell aktivering: Dra i ringbulten och tryck på den röda knappen på den elektriska eller pneumatiska manuella utlösaren.

Anmärkning: Den röda lysdioden "PUSH To Activate / Alarm When Lit" och ljudsignalen förblir på i 10 sekunder under initiering (utlösning) av släcksystemet. Efter utlösning: Detektering 1 och/eller Detektering 2, Avstängning samt utlösningssdiöder och ljudsignal fortsätter att pulsera 1 x 10 sekunder. Om det är säkert att åter gå in i fordonet, tryck på knappen "DELAY/Reset/Silence" (FÖRDRÖJNING/Återställning/Tystnad) för att stänga av ljudsignalen i två timmar.

Systeminformation (såsom installerat)

Plats(er) för elektrisk eller pneumatisk manuell utlösare:

I HÄNDELSE AV BRAND: Automatisk systemdrift

- 1) Detektor(er) registrerar larmläge i riskområdet och visar meddelandet om tidsfördröjning på displaymodulen.
- 2) "PUSH To Activate / Alarm When Lit" plus lysdioder för Detektering 1 och/eller Detektering 2 plus ljudsignal:
 - a. Puls 2 x 1 sekund till sista 5 sekunderna av TD1, sedan puls 4 x 1 sekund med lysdioden Avstängning vid start av sista 5 sekunder. (**Se knappen "DELAY/RESET/SILENCE" (grå) nedan för TD1-omstart**): sedan, endast lysdioden Avstängning är på i 1 sekund, vilket indikerar överföring av TD1 till TD2 (omstart ej längre möjlig).
 - b. Puls 4 x 1 sekund med lysdioden Avstängning under TD2.
 - c. På i 10 sekunder med lysdioden Avstängning under initiering (utlösning) av släcksystemet (om inkluderat aktiverar tryckbrytare reservdrift).
- 3) Så snart tidsfördröjningen börjar: Stoppa utrustningen på ett säkert sätt, dra åt bromsen, stäng av motorn och lämna platsen. Var beredd med kompletterande brandbekämpningsutrustning.
- 4) Efter utlösning: Lysdioder och ljudsignal pulserar 1 x 10 sekunder.

TRYCK PÅ DEN
GRÅ KNAPPEN FÖR
ATT STARTA OM
TIDSFÖRDRÖJNINGEN
(ENDAST TD1)



009290

Knappen DELAY/RESET/SILENCE (grå)

- 1) **Omstart av tidsfördröjning:** Tryck och släpp för varje omstart av TD1 under larmläge. (Begränsning: 2 omstarter eller Obegränsat, se sidan 1.)
 - a. Måste initieras före sista sekunderna av TD1. (Inget svar efter TD1 förrän efter utlösning.)
 - b. **Anmärkning:** Att hålla knappen intryckt förlänger inte tidsfördröjningsperioden.
- 2) **Stäng av ljudsignalen (efter utlösning eller felmeddelande) i två timmar:** Tryck och släpp för att stänga av ljudsignalen: LED-felindikeringen fortsätter tills felet rensas. Varje nytt fel eller ny detekteringshändelse återaktiverar ljudsignalen.
- 3) **Funktionen Återställning** är avsedd för auktoriserade ANSUL servicetekniker.

MEDDELANDEN PÅ FRONTPANEL

LYSDIOD FÖR STRÖMINDIKERING:
GRÖN, GUL ELLER AV (SLÄCKT)



009290

1) Lysdiod strömindikering

- Grönt fast sken indikerar normal **extern** strömförsörjning.
- Grönt pulserande sken 1 x 3 sekunder indikerar normal **intern** strömförsörjning.
- Gult pulserande sken 1 x 3 sekunder indikerar externt strömförsörjningsfel, systemet drivs med intern strömförsörjning. Kontakta auktoriserad ANSUL-distributör för service.
- Gult pulserande sken 1 x 10 sekunder med ljudsignal indikerar internt eller externt strömförsörjningsfel. Kontakta auktoriserad ANSUL-distributör för service.
- Släckt lysdiod indikerar frånvaro av systemströmförsörjning. Kontakta auktoriserad ANSUL-distributör för service.

2) Alla övriga lysdioder

- Av (släckt) indikerar normal status.
- Gult eller rött pulserande sken med ljudsignal: Kontakta auktoriserad ANSUL-distributör för service.

FÖRSIKTIGHET

Varje felindikering kan medföra att branddetekterings- och aktiveringssystemet inte fungerar korrekt. Kontakta omedelbart en auktoriserad ANSUL-distributör för service.

MEDDELANDEN PÅ FRONTPANEL (forts.)

STEG 2 (forts.)



009290

c. Gula eller röda LED-indikeringar



Gul: **UTLÖSNING** Kretsfel, pulserande 1 x 10 sekunder.



Röd: **DETEKTERING** Kretslarmläge, pulserande 1 x 10 sekunder.

Gul: **DETEKTERING** Kretsfel, pulserande gul 1 x 10 sekunder.



Röd*: System **UTLÖST** aktiverad tryckbrytare, fast sken för återstående Utlösning aktiverad.

Pulserande 1 x 10 sekunder under Efter utlösning aktiverad.



Gul: **ISOLERA**-läge, pulserande 2 x 30 sekunder.



Röd: **AVSTÄNGNING**-status, pulserande 4 x 1 sekund under larmläge.

Fast sken under Utlösning aktiverad.

Pulserande 1 x 10 sekunder under Efter utlösning aktiverad.

* Australiensisk standard: Endast aktiv när "Pressure Switch Feedback" är programmerad.

MEDELANDEN PÅ FRONTPANEL (forts.)

- 3) Röd lysdiod "PUSH To Activate / Alarm When Lit" (ljudsignal matchar pulsfrekvens).



- Pulserande 1 x 1 sekund indikerar förelärläge, Endast larmprogrammering eller Isolera-läge.
- Pulserande 2 x 1 sekund indikerar Larmläge och TD1 (tidsfördröjning nr 1) startar nedräkning (sista 5 sekunderna pulserande ökar till 4 x 1 sekund).
- Pulserande 4 x 1 sekund indikerar de sista 5 sekunderna av TD1 och TD2 (tidsfördröjning nr 2) fortsätter med pulserande vid 4 x 1 sekund till slutet av nedräkningen.
- Fast sken i 10 sekunder indikerar Utlösning aktiverad.
- Lysdioden (LED) är också en knapp, se sidan 2 för manuell aktivering av släcksystemet.

- 4) Knappen DELAY/Reset/Silence



- a. Ikoner på knappen visar alternativ för systemkontroll.



Under Time Delay (Tidsfördröjning), tryck på knappen för att **starta om** Time Delay.



När ljudsignalen pulserar, tryck på knappen för att **stänga av** ljudsignalen.



Håll knappen intryckt i 3 sekunder för att **återställa** systemet.